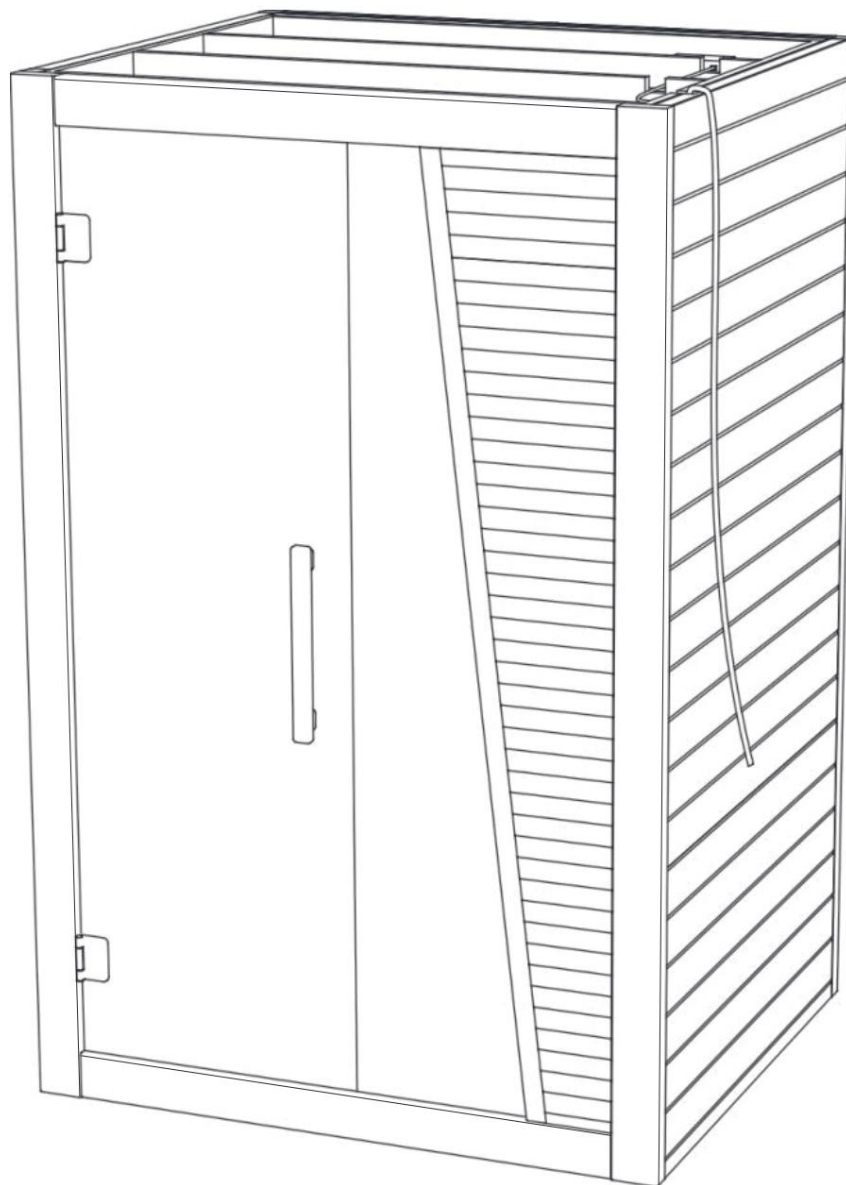
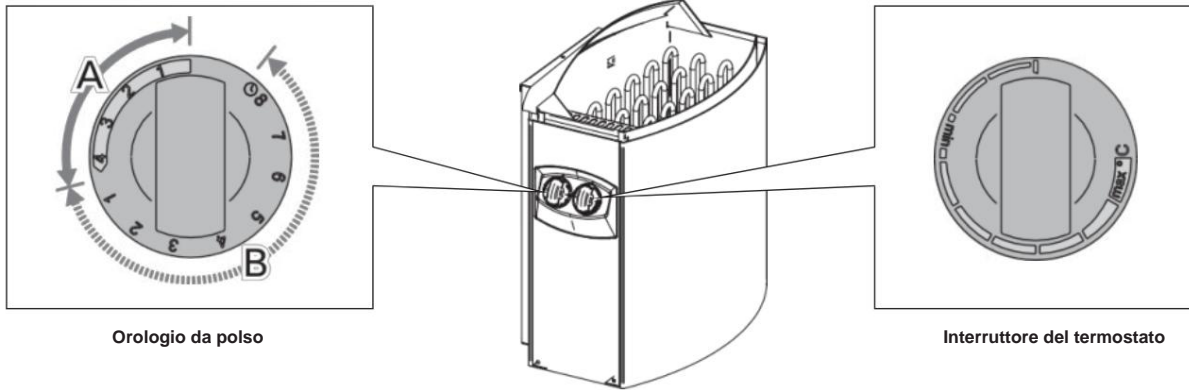


Istruzioni di montaggio

**Zum Schluss Bringen Sie den Griff an,
um die Installation der gesamten Kabine
abzuschließen.**



Anweisungen zur Verwendung des Controllers



1. Heizgerät Auf



Stellen Sie den Zeitschalter auf "on"
(Abschnitt A in Abbildung 2, 0-4 Stunden).
Das Heizgerät Beginnt Sofort zu Heizen.

2. Voreinstellung Zeit (zeitgestuertes Einschalten)



Stellen Sie den Schalter der Zeitschaltuhr auf den
Abschnitt "Voreinstellung"
(Abschnitt B in Abbildung 2, 0-8 Stunden).
Das Heizgerät Beginnt zu Heizen, wenn der Timer
den Schalter wieder auf "on" gestellt hat. Danach
wird die Heizung etwa vier Stunden lang
eingeschaltet sein.

Ausführlichere Informationen über den spezifischen Gebrauch und die
Vorsichtsmaßnahmen des Saunaofens finden Sie in der mit dem Saunaofen gelieferten
Bedienungsanleitung.

Farblicht-Fernbedienung



EIN/AUS

Ein- und Ausschalten des Lichts und des Controllers

Farbrad

Wählen Sie die LED-Lichtfarbe

Signal Blinkleuchte

ROTES Licht bedeutet, dass das Signal für die Fernbedienung gesendet wurde.

Gusto per l'impostazione dell'inferno

Cambia l'inferno delle luci a LED e guardalo sulle luci

Gusto zur Geschwindigkeitseinstellung

In modalità dinamica, erhöhen/verringern Sie die Änderungsgeschwindigkeit

Modi-Auswahltaste

Selezionare la modalità facendo clic sulla superficie attiva

Wartung

Schutz von Holz

Bürsten Sie jede äußere Fasslatte und tragen Sie nach der vollständigen Montage eine Holzlasur auf, um das Holz zu schützen. Diese Holzbeize musste entsprechend den Empfehlungen des verwendeten Produkts erneuert werden

Wartung

WICHTIG:

Trennen Sie das Stromversorgungskabel der Kabine, bevor Sie mit den Arbeiten Beginnen.

Ermittelte Probleme	Mögliche Gründe	Soluzioni
Der Ofen wird nicht warm.	Das Stromversorgungskabel non è angeschlossen.	Überprüfen Sie den Anschluss des Stromversorgungskabels.
	Die allgemeine Stromzufuhr ist unterbrochen.	Prüfen Sie, ob die Schalttafel und die Steckdose funktionieren.
	Der Ofen ist gegen Überhitzung geschützt.	Siehe Handbuch des Ofen.
La lampada da sauna non funziona più.	Il cavo della luce non è collegato correttamente.	Stecken Sie das Kabel ein.
	Das Licht ist defekt.	Wenden Sie sich an Ihren Händler.

Serviceleistungen 1.

Schalten Sie Ihre Sauna aus.

- Verwenden Sie einen Staubsauger, um den Staub aus den Ritzen der Holzverkleidung zu entfernen.
- Reinigen Sie die Kabine mit einem feuchten Baumwolltuch und verwenden Sie gegebenenfalls eine kleine Menge Seife.
Spülen Sie mit einem feuchten Tuch nach.
- Reinigen Sie das Glas mit einem Fenster-/Glasreiniger und einem weichen Tuch.
- Pflegen Sie die Außenseite der Sauna alle 2 Jahre mit einem geeigneten Produkt.

IMPORTANTE:

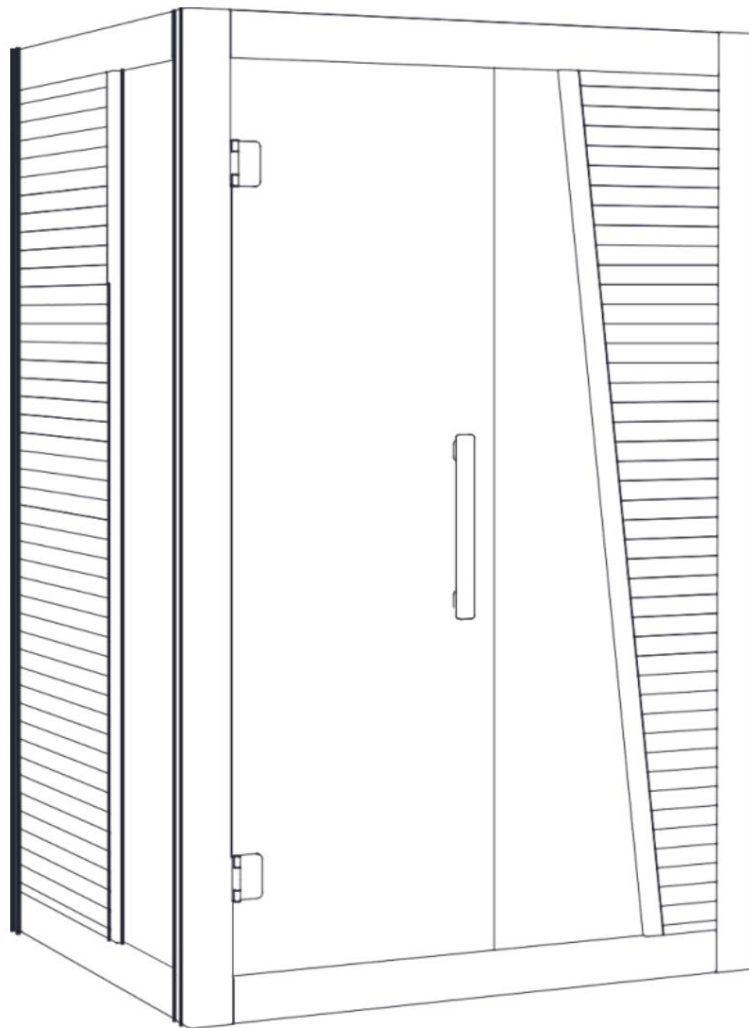
Das Holz sollte nur an der Außenseite der Sauna mit einem Schutzmittel behandelt werden. L'interno della sauna non deve essere gestito.

Verwenden Sie kein Benzol, Alkohol, chemische Mittel oder starke Reinigungsmittel für die Sauna, da chemische Produkte das Holz können. Besprühen Sie Ihre Sauna nicht mit Wasser.

Bitte lesen Sie die mit dem Saunaofen gelieferte Anleitung für die Installation und Verwendung des Ofens.

Das Heizgerät darf nur von einem autorisierten Elektrofachmann nach den geltenden Vorschriften an das Stromnetz angeschlossen werden.

Manuale di istruzioni



— Gli infrarossi rendono la vita più sana —

Raccomandazioni

Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare la sauna per la prima volta.

Ti consigliamo di conservarlo in un luogo sicuro per riferimento futuro.

- Il legno è un elemento vivo, per mantenere il suo aspetto originale è importante trattare la parte esterna del legno contro l'umidità.
Utilizzare il saturatore solo all'esterno della sauna.
- Installare la sauna su una superficie perfettamente piana e dura.
- La sauna deve essere posizionata in un luogo asciutto. Non utilizzarla vicino a fonti d'acqua (vasca da bagno, pavimento umido, piscina).
- Non utilizzare prodotti liquidi per la pulizia. Scollegare la sauna prima di pulirla e utilizzare uno straccio umido.
- Proteggere il cavo elettrico della sauna per evitare che venga schiacciato o pizzicato.
- Prima di sostituire determinati componenti, assicurarsi che siano specificati dal produttore o che presentino le stesse caratteristiche dei componenti originali. Una sostituzione non corretta può causare incendi, cortocircuiti o danni alla sauna. Si consiglia vivamente di rivolgersi a un tecnico qualificato.
- Per evitare il rischio di ustioni o scosse elettriche, non utilizzare utensili metallici.
- Non introdurre animali nella sauna.
- Non lasciare la sauna accesa senza supervisione.
- Non lasciare la sauna accesa per più di 3 ore consecutive per evitare un deterioramento prematuro dell'apparecchiatura. Dopo 3 ore di utilizzo continuo, spegnere la sauna per almeno un'ora.
- Si consiglia di non installare un sistema di chiusura sulla porta della sauna.
- Verificare la conformità dell'impianto elettrico prima di collegare la sauna alla rete elettrica.

Sicurezza

IMPORTANTE:

Si prega di leggere attentamente le istruzioni di sicurezza prima di installare e utilizzare la cabina sauna.
Sono essenziali per la vostra sicurezza, quindi vi preghiamo di rispettarle scrupolosamente.

Attenzione a ipertermia, colpo di calore o esaurimento da calore, che possono essere causati o aggravati dal mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza. I sintomi sono febbre, polso accelerato, vertigini, svenimento, letargia e intorpidimento di tutto o parte del corpo. Gli effetti sono: ridotta consapevolezza del calore, ignoranza dei rischi imminenti, perdita di coscienza.

La sauna non deve essere utilizzata da:

- Bambini di età inferiore ai 6 anni.
- Persone con gravi reazioni alla luce solare.
- Persone anziane o disabili.
- Persone con precedenti patologie come malattie cardiache, pressione alta o bassa, problemi di circolazione sanguigna o diabete senza previo consulto medico.
- Donne in gravidanza. La temperatura eccessiva può mettere in pericolo il feto.
- Persone che soffrono di disidratazione, ferite aperte, disturbi agli occhi, ustioni o insolazione.

I bambini di età compresa tra 6 e 16 anni possono utilizzare la sauna a condizione che siano costantemente sorvegliati da un adulto responsabile e che la temperatura non superi i 60°C (140°F).

In caso di problemi di salute, farmaci o lesioni ai muscoli o ai legamenti, non utilizzare la sauna senza aver prima consultato un medico e aver ottenuto l'autorizzazione.

Se si indossano impianti chirurgici, non utilizzare la sauna senza aver prima consultato un medico e aver ottenuto la sua approvazione.

Non utilizzare la sauna dopo un'attività intensa.

Aspetta 30 minuti affinché il tuo corpo si raffreddi.

Non trascorrere più di 40 minuti consecutivi nella sauna.

Non consumare alcol o droghe prima o durante la sessione.

Non dormire nella sauna quando è in funzione.

Per evitare il rischio di surriscaldamento, collegare la sauna a una presa elettrica sufficientemente potente e non collegare altri apparecchi elettrici alla stessa presa a muro.

Per evitare qualsiasi rischio di folgorazione o danni alla sauna, non utilizzarla: • Durante i temporali.

- Se il cavo elettrico è danneggiato, deve essere sostituito da una persona qualificata.
- Se il cavo elettrico si surriscalda, è necessario farlo controllare da una persona qualificata.
- Se è necessario sostituire una lampadina, attendere che la sauna sia spenta e raffreddata.

Asciugarsi le mani prima di collegare o scollegare la corrente elettrica.

Non lavorare mai con mani o piedi bagnati.

Non accendere o spegnere rapidamente l'impianto elettrico o di riscaldamento, poiché ciò potrebbe danneggiare l'impianto elettrico.

Non tentare di riparare la sauna da soli senza l'autorizzazione del distributore o del produttore della sauna.

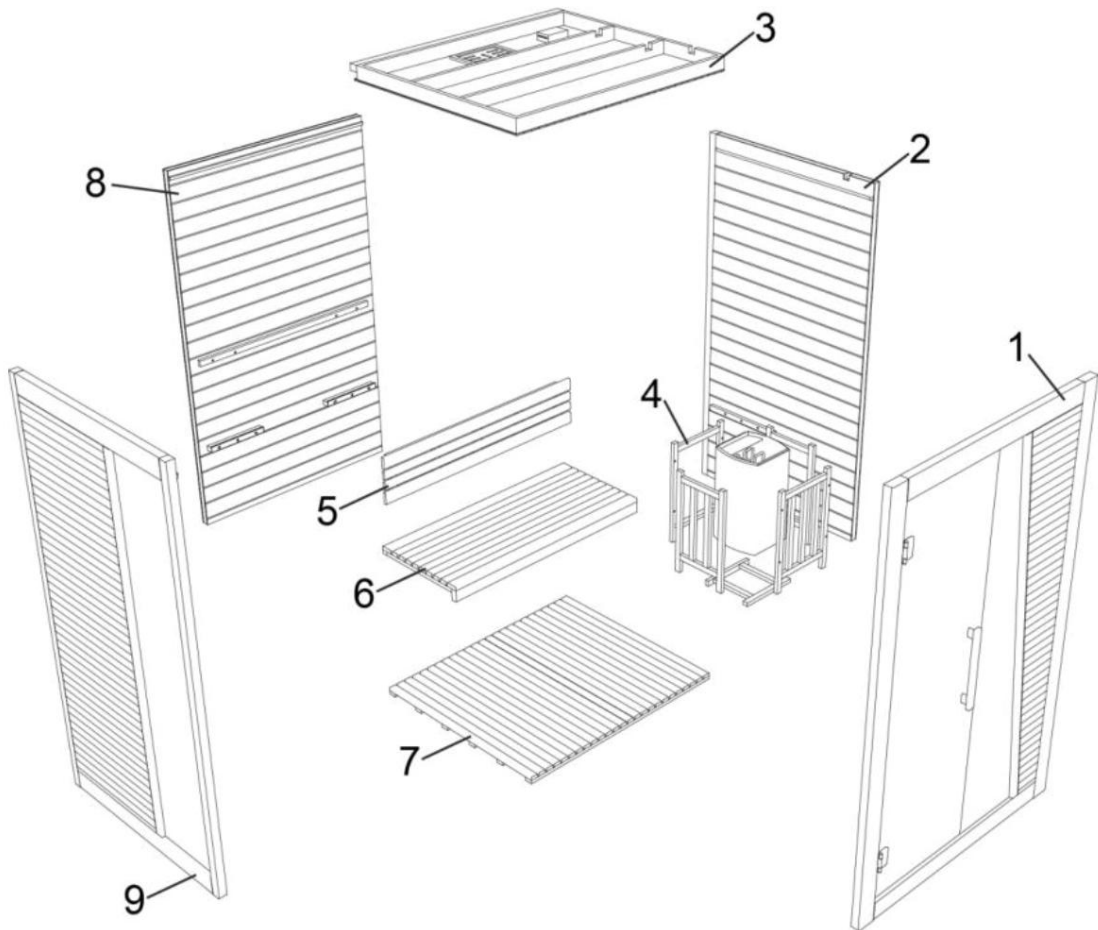
I tentativi non autorizzati di riparazione invalideranno la garanzia del produttore.

Non utilizzare alcun tipo di detergente all'interno della sauna.

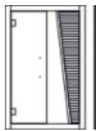






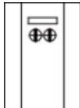
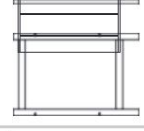

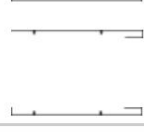

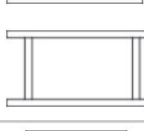

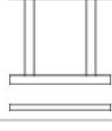


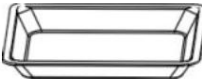


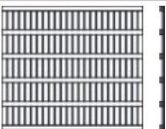
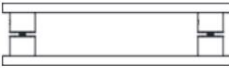
Non accumulare o conservare oggetti all'interno o sopra la sauna.

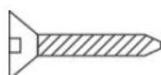
Non posizionare materiali infiammabili o agenti chimici nelle vicinanze della sauna.

Descrizione saun



Descrizione sauna

1		(1256x1950x40mm) 1x	8		(1170x1950x40mm) 1x
2		(1060x1950x40mm) 1x	9		(1060x1950x40mm) 1x
3		(1166x1013x68mm) 1x	10		1x cavo
4.1		(310x570x20mm) 1x	11		1x stufa per sauna
4.2		(370x570x20mm) 1x	12		1x botte di legno
4.3		(370x570x20mm) 1x	13		1x cucchiaio di legno
4.4		(310x570x20mm) 1x	14		1x igrometro
4.5		(330x310x20mm) 1x	15		1x Clessidra
5		(1165x242x55mm) 1x	16		1x vaschetta per l'acqua
6		(1166x520x80mm) 1x	17		1x telecomando
7		(1165x1013x36mm) 1x	18		1 x maniglia



Ø4x50 Ø4x30

3x

16x

Prima di iniziare, leggere attentamente le istruzioni di montaggio.

Scelta della posizione

Progettato esclusivamente per l'installazione esterna.

Seleziona uno

- spazio: in un'area asciutta, su una superficie piana e stabile che possa sostenere il peso della tua sauna.
- L'altezza deve essere sufficiente per raggiungere il soffitto ed effettuare i collegamenti elettrici e la manutenzione. • Lontano da qualsiasi fonte di acqua, fiamme o materiali infiammabili.

Consigli pratici • Sì

noti che per il montaggio della sauna sono necessari 3 adulti.

- Identificare chiaramente ogni pannello prima di iniziare
- Durante il montaggio, posizionare il cavo di alimentazione della sauna in modo che sia facilmente accessibile. • Tenere presente che esistono variazioni tra i modelli.

IMPORTANTE:

Controllare la svasatura e il diametro dei fori per evitare di danneggiare il legno.

Strumenti necessari



Cacciavite



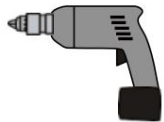
metro a nastro



Matita



Taglierina



Cacciavite elettrico



Chiave a brugola

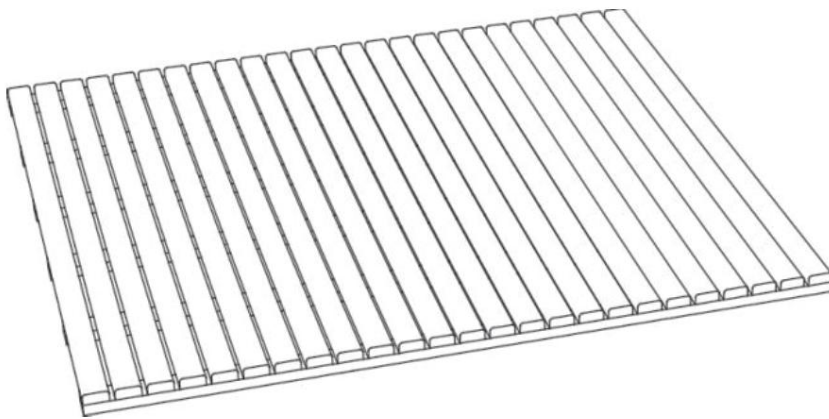


scala a pioli

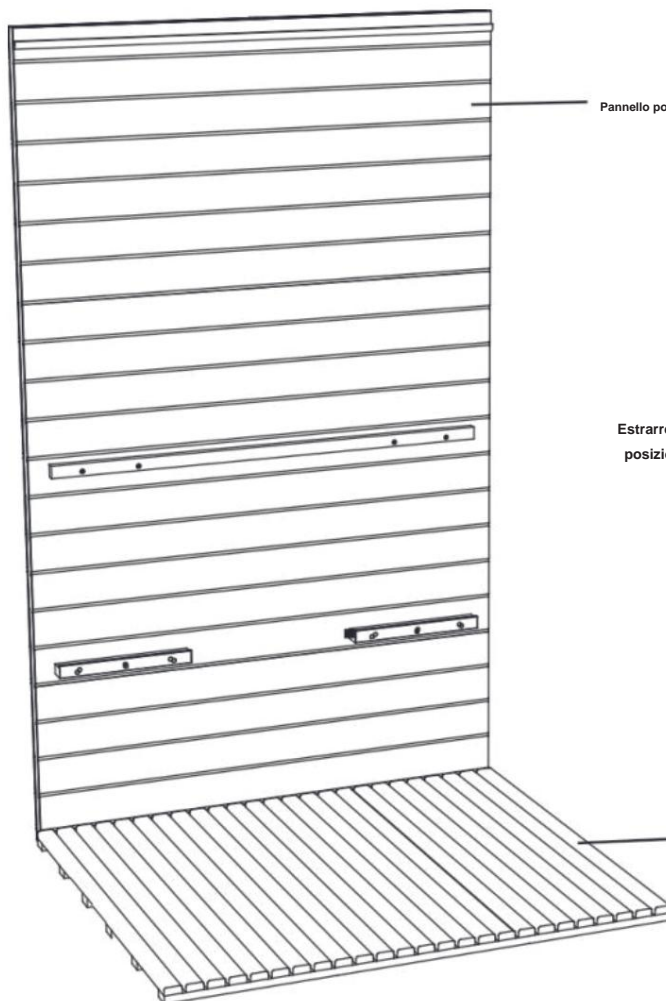


Maglio

Istruzioni di montaggio



Estrarre la piastra di base e posizionarla su una superficie piana per l'installazione



Pannello posteriore

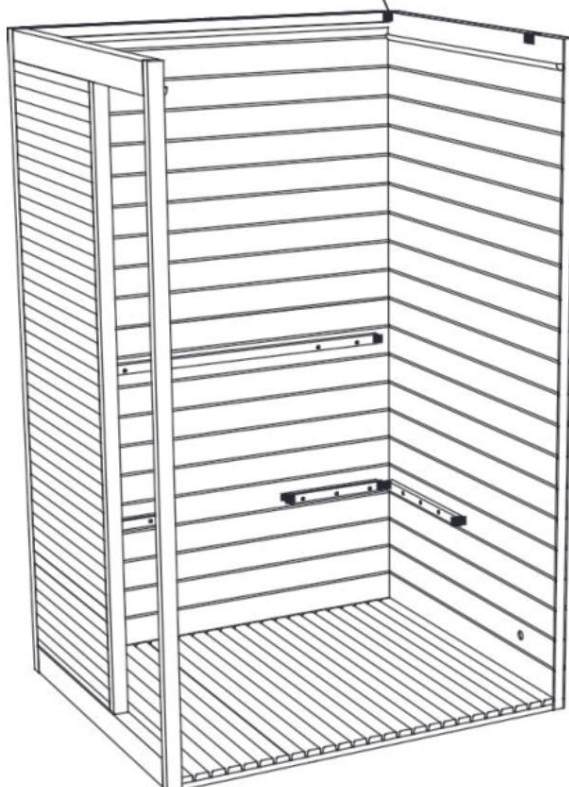
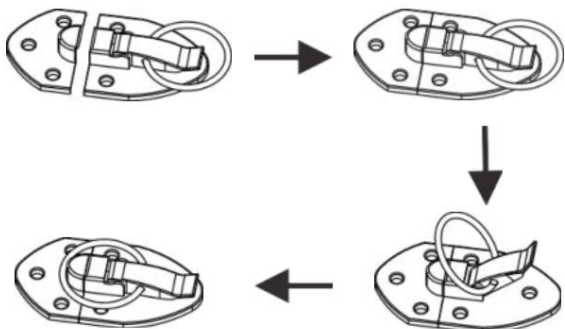
Estrarre il pannello posteriore e posizionarlo nella posizione corrispondente posizione dietro la piastra di base

Piastra di base

Istruzioni di montaggio

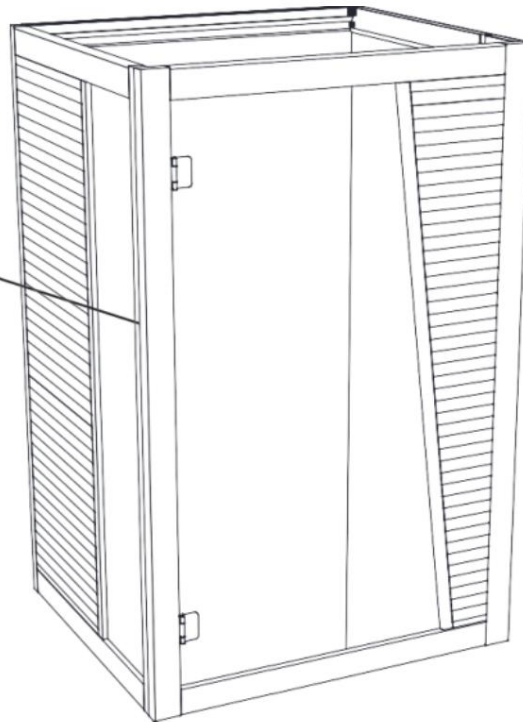
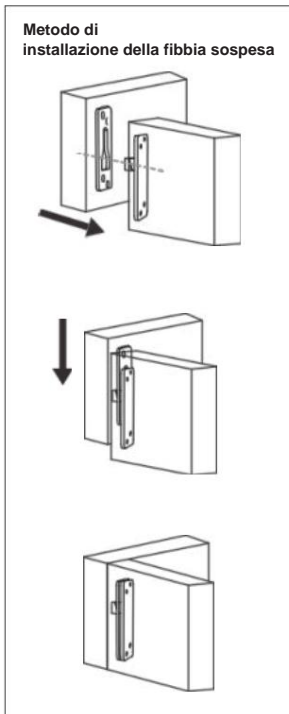
Installare i pannelli laterali sinistro e destro: i pannelli laterali sinistro e destro sono fissati al pannello posteriore tramite un collegamento a fibbia.

Metodo di installazione della fibbia esterna



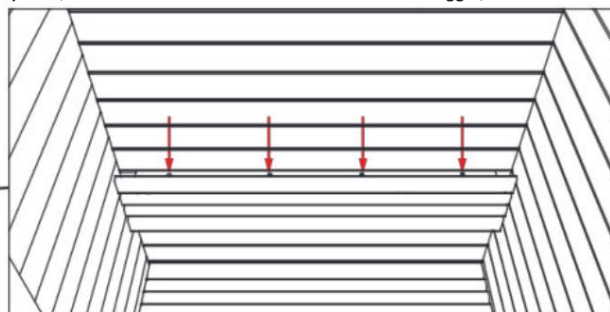
Istruzioni di montaggio

Installare il pannello frontale: il pannello frontale è collegato ai pannelli laterali sinistro e destro tramite fibbie nascoste



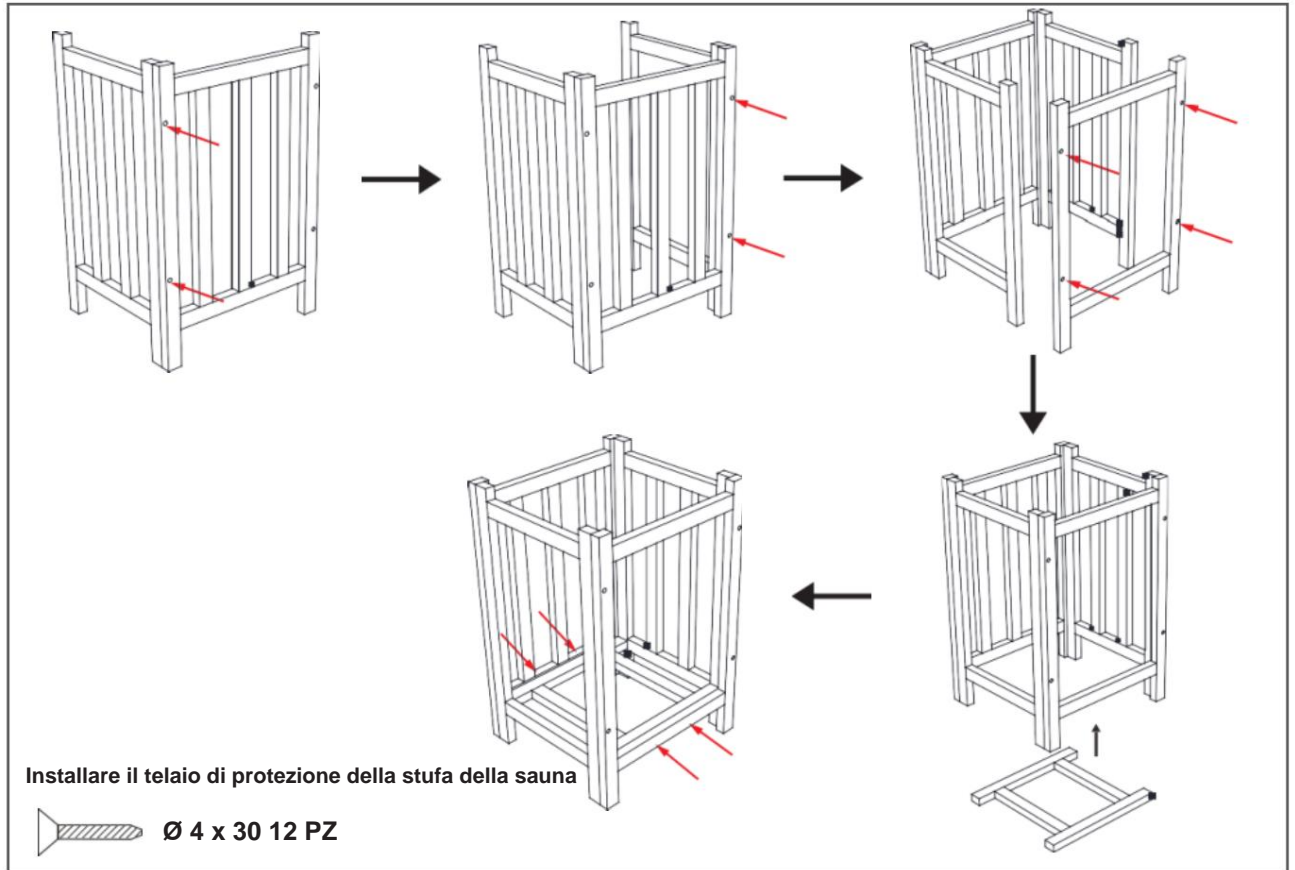
Installare il sedile e lo schienale interni:

Il sedile è fissato direttamente dal supporto del pannello a parete, mentre lo schienale è fissato tramite viti di bloccaggio;



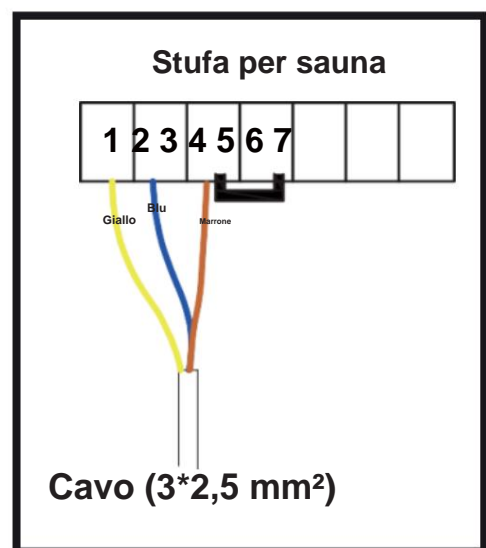
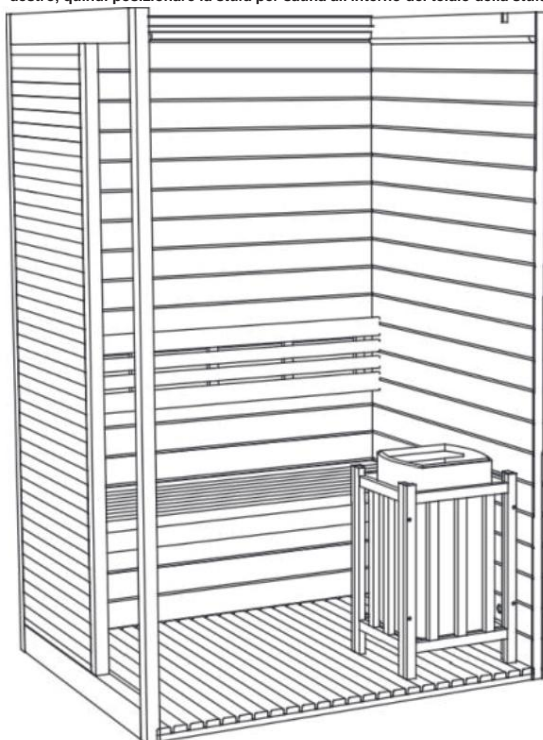
 Ø 4 x 30 4 PZ

Istruzioni di montaggio



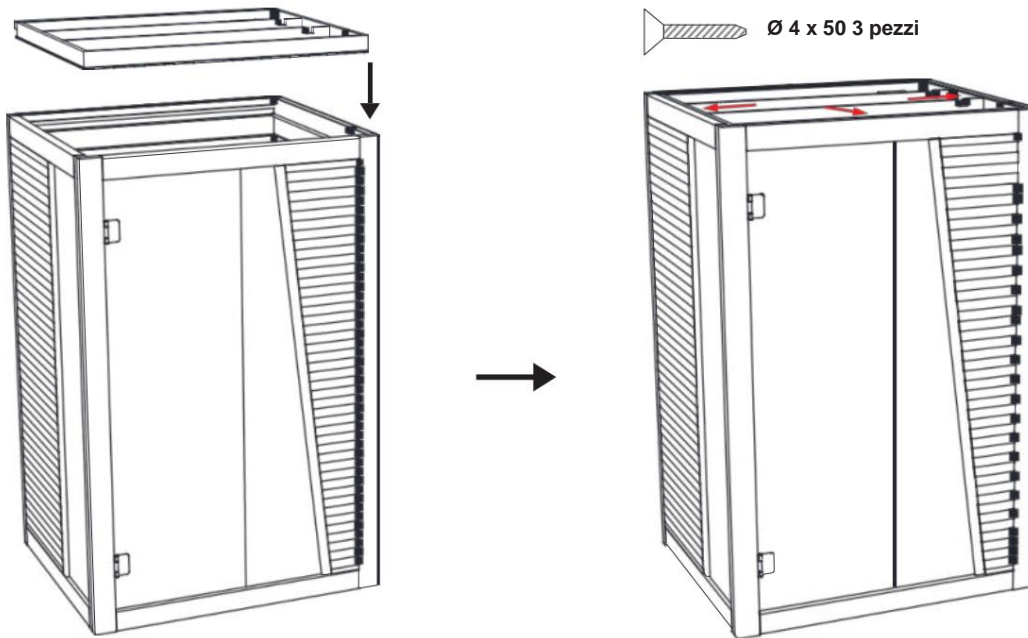
Posizionare la stufa della sauna:

Posizionare il telaio della stufa vicino al pannello laterale destro, quindi posizionare la stufa per sauna all'interno del telaio della stufa;

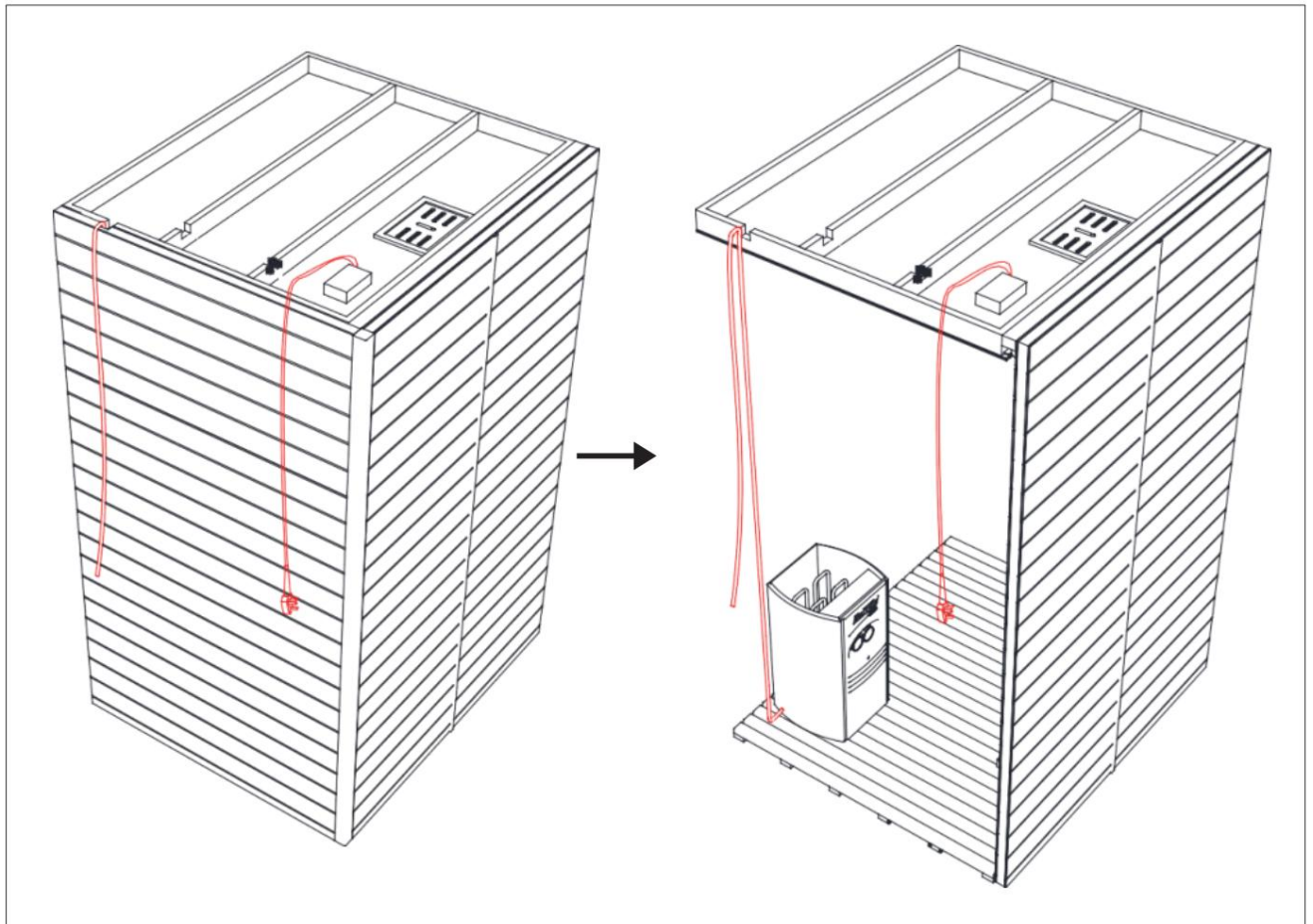


Istruzioni di montaggio

Installare la piastra superiore



Schema elettrico della scatola di alimentazione dell'interruttore superiore e del cablaggio della stufa:



BC23, BC35 BC23E, BC35E

EN

Istruzioni per l'installazione e l'uso del riscaldatore elettrico per sauna

DE

Gebrauchs- und Montageanleitung des Elektrosaunaofens



Le presenti istruzioni per l'installazione e l'uso sono destinate al proprietario o al responsabile della sauna, nonché all'elettricista incaricato dell'installazione elettrica della stufa. Dopo aver completato l'installazione, il responsabile dell'installazione deve consegnare le presenti istruzioni al proprietario della sauna o al responsabile del suo funzionamento. Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare la stufa.

La stufa è progettata per riscaldare una sauna alla temperatura ideale per il bagno. Non deve essere utilizzata per altri scopi. Le stufe per sauna dotate di marchio CE soddisfano tutte le normative per l'installazione di saune. Le autorità competenti vigilano sul rispetto delle normative.

Congratulazioni per la tua scelta!

Garanzia:

- il periodo di garanzia per i riscaldatori e le apparecchiature di controllo utilizzate nelle saune dalle famiglie è di due (2) anni.
- il periodo di garanzia per i riscaldatori e le apparecchiature di controllo utilizzati nelle saune dai residenti dell'edificio è di un (1) anno.
- la garanzia non copre eventuali guasti derivanti dal mancato rispetto delle istruzioni di installazione, uso o manutenzione.
- la garanzia non copre eventuali guasti derivanti dall'utilizzo di pietre non raccomandate dal produttore della stufa.

Contenuto

1. ISTRUZIONI PER L'USO	3
1.1. Accatastamento delle pietre della sauna	3
1.1.1. Manutenzione	3
1.2. Riscaldamento della sauna	4
1.3. Utilizzo del riscaldatore	4
1.3.1. Riscaldatore acceso	4
1.3.2. Preimpostazione del tempo (accensione temporizzata)	4
1.3.3. Riscaldatore spento	5
1.3.4. Impostazione della temperatura	5
1.4. Gettare acqua su pietre riscaldate	5
1.5. Istruzioni per il bagno	6
1.6. Avvertenze	6
1.7. Risoluzione dei problemi	6
2. SALA SAUNA	8
2.1. Struttura della sauna	8
2.1.1. Annerimento delle pareti della sauna	8
2.2. Ventilazione della sauna	9
2.3. Potenza del riscaldatore	9
2.4. Igiene della sauna	9
3. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE	10
3.1. Prima dell'installazione	10
3.2. Fissaggio del riscaldatore a parete	11
3.3. Collegamenti elettrici	12
3.3.1. Resistenza di isolamento del riscaldatore elettrico	12
3.4. Installazione dell'unità di controllo e dei sensori (BC-E)	12
3.5. Ripristino della protezione contro il surriscaldamento	13
3.6. Sostituzione degli elementi riscaldanti	13
COLLEGAMENTI ELETTRICI (NORVEGIA, BELGIO)	15
4. RICAMBI	16

Diese Montage- und Gebrauchsanleitung richtet sich an den Besitzer der Sauna oder an die für die Pflege der Sauna verantwortliche Person, sowie an den für die Montage des Saunaofens zuständigen Elektromonteur. Wenn der Saunaofen montiert ist, wird diese Montage- und Gebrauchsanleitung an den Besitzer der Sauna oder die für die Pflege der Sauna verantwortliche Person übergeben. Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Ofens die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Der Ofen dient zum Wärmen von Saunakabinen auf Saunatemperatur. Die Verwendung zu anderen Zwecken ist verboten. Saunaöfen, die über ein CE-Symbol verfügen, erfüllen alle Bestimmungen für Saunaanlagen. Die entsprechenden Behörden kontrollieren, ob diese Bestimmungen eingehalten werden.

wir beglückwünschen Sie zu Ihrer guten Wahl!

Garanzia:

- Die Garanzzeit für in Familiensaunen verwendete Saunaöfen und Steuergeräte beträgt zwei (2) Jahre.
- Die Garanzzeit für Saunaöfen und Steuergeräte, die in öffentlichen Saunen in Privatgebäuden verwendet werden, beträgt ein (1) Jahr.
- Die Garantie deckt keine Defekte ab, die durch fehlerhafte Installation und Verwendung oder Missachtung der Wartungsanweisungen entstanden sind.
- Die Garantie kommt nicht für Schäden auf, die durch Verwendung anderer als vom Hersteller empfohlener Saunaofensteine entstehen.

INALAZIONE

1. BEDIENUNGSANLEITUNG	3
1.1. Aufsichten der Saunaofensteine	3
1.1.1. Manutenzione	3
1.2. Erhitzen der Saunakabine	4
1.3. Benutzung des Ofens	4
1.3.1. Spesso ein	4
1.3.2. Vorwahlzeit (zeitgesteuertes Einschalten)	4
1.3.3. Spesso da noi	5
1.3.4. Impostazione della temperatura	5
1.4. Aufguss	5
1.5. Anleitungen zum Saunen	6
1.6. Avvertenze	6
1.7. Störungen	6
2. SAUNAKABINA	8
2.1. Struttura della sauna	8
2.1.1. Schwärzung der Saunawände	8
2.2. Installazione della sauna nella cabina	9
2.3. Leistungsabgabe des Ofens	9
2.4. Igiene della sauna	9
3. INSTALLAZIONE	10
3.1. Prima del montaggio	10
3.2. Befestigung des Saunaofens an der Wand	11
3.3. Collegamento elettrico	12
3.3.1. Isolationswiderstand des Elektrosaunaofens	12
3.4. Anschluß des Steuergerätes und der Fühler (BC-E)	12
3.5. Zurückstellen der Überhitzungsschutz	13
3.6. Ersetzen von Heizelementen	13
COLLEGAMENTI ELETTRICI (NORVEGIA, BELGIO)	15
4. ERSATZTEILE	16

1. ISTRUZIONI PER L'USO

1.1. Accatastamento delle pietre della sauna

L'accumulo delle pietre della sauna influisce notevolmente sul funzionamento della stufa (figura 1).

Informazioni importanti sulle pietre per sauna:

- Le pietre dovrebbero avere un diametro di 5-10 cm.
- Utilizzare esclusivamente pietre per sauna con superficie angolata e spaccata, adatte all'uso in stufe. Peridotite, olivina-dolerite e olivina sono pietre adatte.
- Nella stufa non devono essere utilizzate né pietre ceramiche leggere e porose, né pietre ollari morbide. Non assorbono abbastanza calore quando vengono riscaldate. Ciò può danneggiare gli elementi riscaldanti.
- Lavare via la polvere dalle pietre prima di ammucciarle nella stufa.

Quando si posizionano le pietre, tenere presente quanto segue:

- Non far cadere pietre nella stufa.
- Non incastrare le pietre tra gli elementi riscaldanti.
- Disporre le pietre in modo sparso per garantire la circolazione dell'aria tra di esse.
- Impilare le pietre in modo che si sostengano a vicenda anziché scaricare il loro peso sugli elementi riscaldanti.
- Non formare un mucchio alto di pietre sopra la stufa.
- Non collocare all'interno dello spazio dedicato alla pietra riscaldante o in prossimità della stufa oggetti o dispositivi che possano modificare la quantità o la direzione del flusso d'aria attraverso la stufa.

1. BEDIENUNGSANLEITUNG

1.1. Aufschichten der Saunaofensteine

Die Schichtung der Ofensteine hat eine große Auswirkung auf die Effizienz des Ofens (Abb. 1).

Informazioni aggiuntive sulla sauna degli impianti di risalita:

- Die Steine sollten einen Durchmesser von 5–10 cm haben.
- Verwenden Sie nur spitze Saunasteine mit rau-er Oberfläche, die für die Verwendung in Saunaöfen vorgesehen sind. Geeignete Gesteinsarten sind Peridotit, Olivin-Dolerit e Olivin.
- Im Saunaofen sollten weder leichte poröse "Steine" aus Keramik noch weiche Specksteine verwendet werden. Sie absorbieren beim Erhitzen nicht genügend Wärme, was zu einer Beschädigung der Heizelemente führen kann.
- Die Steine sollten vor dem Aufschichten von Steinstaub befreit werden.

Beachten Sie beim Platzieren der Steine Folgendes:

- Lassen Sie die Steine nicht einfach in den Ofen caduto.
- Vermeiden Sie ein Verkeilen von Steinen zwischen den Heizelementen.
- Schichten Sie die Steine in lockerer Anordnung, so dass Luft zwischen ihnen hindurchströmen kann.
- Schichten Sie die Steine so aufeinander, dass sie nicht gegen die Heizelemente drücken.
- Schichten Sie die Steine oben auf dem Ofen nicht zu einem hohen Stapel auf.
- In der Steinkammer oder in der Nähe des Saunaofens dürfen sich keine Gegenstände oder Geräte befinden, die die Menge oder die Richtung des durch den Saunaofen führenden Luftstroms ändern.

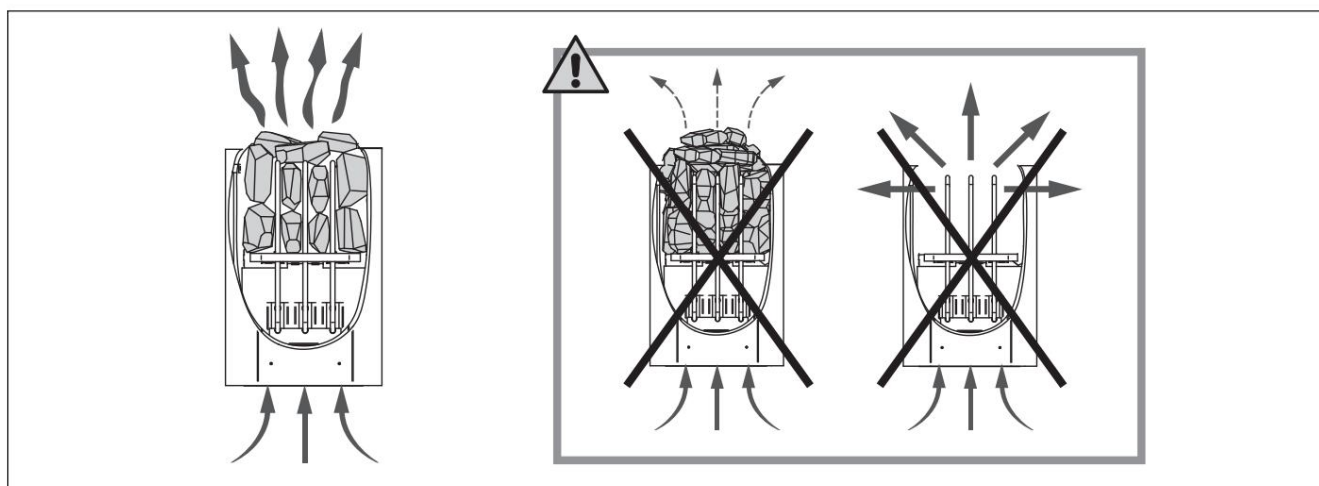


Figura 1. Accatastamento delle pietre della sauna
Abbildung 1. Aufschichtung der Saunaofensteine

1.1.1. Manutenzione

A causa delle grandi variazioni di temperatura, le pietre della sauna si disintegrano con l'uso. Riposizionare le pietre almeno una volta all'anno o anche più spesso se la sauna viene utilizzata frequentemente. Allo stesso tempo, rimuovete eventuali frammenti di pietre dal fondo della stufa e sostituite quelle disintegrate con pietre nuove. In questo modo, la capacità di riscaldamento della stufa rimane ottimale e si evita il rischio di surriscaldamento.

1.1.1. wartung

Aufgrund der großen Wärmeänderungen werden die Saunasteine spröde e brüchig. Die Steine sollten mindestens einmal jährlich neu aufgeschichtet werden, bei regelmäßigem Gebrauch öfter. Bei dieser Gelegenheit entfernen Sie bitte auch Staub und Gesteinssplitter aus dem unteren Teil des Saunaofens und ersetzen beschädigte Steine. Hierdurch bleibt die Heizleistung des Ofens optimale, und das Risiko der Überhitzung wird vermieden.

IT

1.2. Riscaldamento della sauna

Quando si accende la stufa per la prima volta, sia la stufa che le pietre emanano un odore sgradevole. Per eliminare l'odore, è necessario ventilare efficacemente la stanza della sauna.

Se la potenza del riscaldatore è adatta alla stanza della sauna, ci vorrà circa un'ora affinché una sauna adeguatamente isolata raggiunga la temperatura di bagno richiesta (2.3.).

La temperatura adatta per la sauna è di circa 65–80 °C.

1.3. Utilizzo del riscaldatore

Prima di accendere il riscaldatore, verificare sempre che non vi sia nulla sopra il riscaldatore o entro la distanza di sicurezza indicata.

1.6.

- I modelli di riscaldatore BC23 e BC35 sono dotati di un timer e di un termostato. Il timer serve per impostare l'orario di accensione del riscaldatore, mentre il termostato serve per impostare la temperatura desiderata. 1.3.1.–1.3.4.
- I modelli di riscaldatore BC23E e BC35E sono controllati da un'unità di controllo separata. Consultare le istruzioni per l'uso del modello di unità di controllo selezionato.

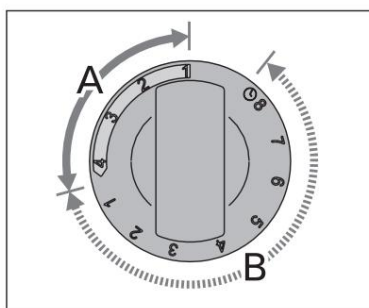


Figura 2. Interruttore temporizzato
Abbildung 2. Schalter der Zeitschaltuhr

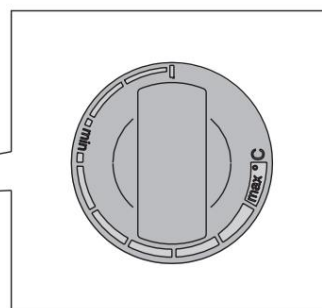
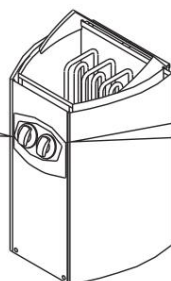


Figura 3. Interruttore del termostato
Abbildung 3. Thermostatschalter

1.3.1. Riscaldamento acceso



Ruotare l'interruttore del timer sulla sezione "on" (sezione A nella figura 2, 0–4 ore). La stufa inizia a riscaldare immediatamente.

1.3.2. Tempo di preimpostazione (accensione temporizzata)



Ruotare l'interruttore del timer nella sezione "preimpostazione" (sezione B nella figura 2, 0–8 ore). Il riscaldatore inizia a riscaldare quando il timer riporta l'interruttore nella posizione "on". Dopodiché, il riscaldatore rimarrà acceso per circa quattro ore.

Esempio: vuoi camminare per tre ore e poi fare una sauna. Imposta il timer sulla sezione "preimpostazione" al numero 2.

Il timer si avvia. Dopo due ore, la stufa inizia a riscaldare. Poiché la sauna impiega circa un'ora per riscaldarsi, sarà pronta per il bagno dopo circa tre ore, ovvero al ritorno dalla passeggiata.

DI

1.2. Erhitzen der Saunakabine

Beim ersten Erwärmen sondern sich von Saunaofen und Steinen Gerüche ab. Um diese zu beseitigen, muss die Saunakabine gründlich gelüftet werden.

Bei einer für die Saunakabine angemessenen Ofen-leistung ist eine isolierte Sauna innerhalb von einer Stunde auf die erforderliche Saunatemperatur aufge-heizt (2.3.). Die Saunaofensteine erwärmen sich gewöhnlicherweise in derselben Zeit auf Aufgusstempe-ratur wie die Saunakabine. La temperatura passende nella sauna è compresa tra 65 e 80 °C.

1.3. Benutzung des ofens

Bitte überprüfen Sie, bevor Sie den ofen anschal-ten, dass keine Gegenstände auf dem ofen oder in unmittelbarer Nähe des ofens liegen. 1.6.

- I modelli di forno BC23 e BC35 sono dotati di una temperatura ambiente e di un termostato acceso. Die Zeitschaltuhr regelt die Einschaltzeit des Ofens und das Thermostat die Temperatur. 1.3.1.–1.3.4.
- I modelli di forno BC23E e BC35E sono controllati da un'unità di controllo separata. Beachten Sie die mitgelieferte Bedienungsanleitung der Steuerung.

1.3.1. ofen ein



Stellen Sie den Schalter der Zeitschaltuhr in den Abschnitt "ein" (Abschnitt A in Abb. 2, 0–4 Stunden). Der Ofen Beginnt Sofort zu Heizen.

1.3.2. Vorwahlzeit (zeitgesteuertes Einschalten)



Stellen Sie den Schalter der Zeitschaltuhr in den Abschnitt "Vorwahl" (Abschnitt B in Abb. 2, 0–8 Stunden). Der Ofen Beginnt zu Heizen, wenn die Zeitschaltuhr den Schalter zurück in den Abschnitt "ein" gedreht hat.

Danach bleibt der Ofen etwa vier Stunden lang an.

Beispiel: Sie möchten drei Stunden lang spazieren gehen und danach ein Saunabad nehmen. Stellen Sie den Schalter der Zeitschaltuhr in den Abschnitt "Vorwahl" auf Nummer 2.

Die Zeitschaltuhr Beginnt zu Laufen. Nach zwei Stun-den Beginnt der Ofen zu Heizen. Da es etwa eine Stun-de dauert, bis die Sauna erhitzt ist, wird sie nach etwa drei Stunden für das Saunabad bereit sein, also dann, wenn Sie von Ihrem Spaziergang zurückkehren.

IT

1.3.3. Riscaldamento spento



Il riscaldatore si spegne quando il timer riporta l'interruttore a zero. È possibile spegnere il riscaldatore in qualsiasi momento riportando manualmente l'interruttore del timer a zero.

Spegnere la stufa dopo il bagno. A volte può essere consigliabile lasciarla accesa per un po' per far asciugare bene le parti in legno della sauna.

Nota! Verificare sempre che il riscaldatore si sia spento e abbia smesso di riscaldare dopo che il timer ha portato l'interruttore su zero.

1.3.4. Impostazione della temperatura

Lo scopo del termostato (figura 3) è quello di mantenere la temperatura nella sauna al livello desiderato. Sperimentando, puoi trovare l'impostazione più adatta a te.

Iniziare a sperimentare partendo dalla posizione massima. Se, durante il bagno, la temperatura aumenta troppo, ruotare leggermente l'interruttore in senso antiorario. Notare che anche una piccola differenza nella sezione massima modificherà notevolmente la temperatura della sauna.

1.4. gettare acqua sulle pietre riscaldate

L'aria nella sauna diventa secca quando viene riscaldata. Pertanto, è necessario versare acqua sulle pietre riscaldate per raggiungere un livello di umidità adeguato nella sauna. L'effetto del calore e del vapore sulle persone varia: sperimentando, è possibile trovare i livelli di temperatura e umidità più adatti a sé.

Nota! Il volume massimo del mestolo è di 0,2 litri. Se si versa una quantità eccessiva di acqua sulle pietre, solo una parte evaporerà e il resto potrebbe schizzare come acqua bollente sui bagnanti. Non gettare mai acqua sulle pietre quando ci sono persone vicino alla stufa, perché il vapore caldo potrebbe ustionare la pelle.

Nota! L'acqua da versare sulle pietre riscaldate deve soddisfare i requisiti dell'acqua domestica pulita (tabella 1). È possibile utilizzare solo aromi specifici per l'acqua della sauna. Seguire le istruzioni riportate sulla confezione.

DI

1.3.3. ofen aus



Der Ofen wird ausgeschaltet, wenn die Zeitschaltuhr den Schalter zurück auf null gedreht hat. Sie können den Ofen jederzeit selbst ausschalten, indem Sie den Schalter der Zeitschaltuhr auf null stellen.

Schalten Sie den Ofen nach dem Saunabad aus.

Manchmal ist es ratsam, den Ofen noch eine Weile weiter laufen zu lassen, um die Holzteile der Sauna richtig trocknen zu lassen.

ACQUISTO! Vergewissern Sie sich stets, dass der Ofen ausgeschaltet ist und nicht mehr heizt, wenn die Zeitschaltuhr den Schalter zurück auf null gedreht hat.

1.3.4. Impostazione della temperatura

Zweck des Thermostats (Abb. 3) ist es, die Temperatur in der Saunakabine auf der gewünschten Höhe zu halten. Durch Ausprobieren können Sie ermitteln, welche Einstellung für Sie am besten geeignet ist.

Beginnen Sie mit der höchsten Einstellung. Se la temperatura durante la sauna è alta, premere lo Schalter ein Stück gegen den Uhrzeigersinn. Beachten Sie, dass im oberen Temperaturbereich auch kleine Änderungen die Temperatur in der Sauna beträchtlich beeinflussen.

1.4. Getto d'acqua

Die Saunaluft trocknet bei Erwärmung aus, daher sollte zur Erlangung einer angenehmen Luftfeuchtigkeit auf die heißen Steine des Saunaofens Wasser gegossen werden. Die Auswirkungen von Hitze und Dampf sind von Mensch zu Mensch unterschiedlich – durch Ausprobieren finden Sie die Temperatur- und Luftfeuchtigkeitswerte, die für Sie am besten geeignet sind.

ACQUISTO! Die Kapazität der Saunakelle sollte höchstens 0,2 l betragen. Auf die Steine sollten keine größeren Wassermengen auf einmal gegossen werden, da beim Verdampfen sonst kochend heißes Wasser auf die Badenden spritzen könnte. Achten Sie auch darauf, daß Sie kein Wasser auf die Steine gießen, wenn sich jemand in deren Nähe befindet. Der heiße Dampf könnte Brandwunden verursachen.

ACQUISTO! Als Aufgusswasser sollte nur Wasser verwendet werden, das die Qualitätsvorschriften für Haushaltswasser erfüllt (tabella 1). Im Aufgusswasser dürfen nur für diesen Zweck ausgewiesene Duftstoffe verwendet werden. Seguire le indicazioni sull'imballaggio.

proprietà dell'acqua wassereigenschaft	Effetto effetto	Raccomandazione Empfehlung
Concentrazione di humus Humusgehalt	Colore, sapore, precipitati Colore, Geschmack, Ablagerungen	<12 mg/l
Concentrazione di ferro Eisengehalt	Colore, odore, sapore, precipitati Farbe, Geruch, Geschmack, Ablagerungen	<0,2 mg/l
Durezza: le sostanze più importanti sono il calcio e il manganese Wasserhärte: Die wichtigsten Stoffe sind Mangan (Mn) und Kalk, dh Kalzium (Ca).	precipitati Ablagerungen	Mn: <0,05 mg/l Ca: <100 mg/l
Acqua clorata Acqua clorata	Rischio per la salute Gesundheitsschädlich	Vietato l'uso Darf nicht verwendet werden
Acqua di mare Acqua salata	Corrosione rapida Rasche Korrosion	Vietato l'uso Darf nicht verwendet werden

Tabella 1. Requisiti di qualità dell'acqua
Tabella 1. Anforderungen an die Wasserqualität

1.5. Istruzioni per il bagno Inizia

- **lavandoti.**
- Rimani nella sauna finché ti senti a tuo agio.
- Dimentica tutti i tuoi problemi e rilassati.
- Secondo le convenzioni consolidate nella sauna, non è consentito disturbare gli altri bagnanti parlando ad alta voce.
- Non forzare gli altri bagnanti ad uscire dalla sauna gettando troppa acqua sulle pietre.
- Rinfrescate la pelle se necessario. Se siete in buona salute, potete fare una nuotata se è disponibile una piscina o un impianto natatorio.
- Lavatevi dopo il bagno.
- Riposatevi per un po' e lascia che il tuo polso torni alla normalità. Bevi acqua fresca o una bibita analcolica per riportare il tuo equilibrio idrico alla normalità.

1.6. avvertenze

- Rimanere a lungo nella sauna calda fa aumentare la temperatura corporea, il che può essere pericoloso.
- Tenere lontano dalla stufa quando è calda. Le pietre e la superficie esterna della stufa potrebbero ustionare la pelle.
- Tenere i bambini lontani dal riscaldatore.
- Non permettere a persone giovani, disabili o malate di fare il bagno nella sauna da sole.
- Consultare il medico in merito a eventuali limitazioni relative alla balneazione dovute a motivi di salute.
- Rivolgetevi al vostro ambulatorio pediatrico per sapere se potete portare i neonati in sauna.
- Prestare molta attenzione quando ci si muove nella sauna, poiché la piattaforma e il pavimento potrebbero essere scivolosi.
- Non andare mai in una sauna calda se hai assunto alcol, farmaci forti o narcotici.
- **Non dormire mai in una sauna calda.**
- L'aria di mare e il clima umido possono corrodere le superfici metalliche della stufa.
- Non stendere i vestiti ad asciugare nella sauna, poiché ciò potrebbe causare un rischio di incendio. Un contenuto eccessivo di umidità potrebbe inoltre danneggiare le apparecchiature elettriche.

1.7. risoluzione dei problemi

Nota! Tutte le operazioni di manutenzione devono essere eseguite da personale addetto alla manutenzione professionale.

la stufa non scalda.

- Controllare che i fusibili del riscaldatore siano in buone condizioni.
- Verificare che il cavo di collegamento sia collegato (3.3.).
▷
- Ruotare l'interruttore del timer nella sezione "on" (1.3.1.).
▷
- Impostare il termostato su un valore più alto (1.3.4.).
▷
- Controllare che il dispositivo di protezione dal surriscaldamento non sia scattato. Il timer funziona ma il riscaldatore non riscalda. (3.5.)

1.5. Anleitungen zum Saunen

- Waschen Sie sich vor dem Saunen.
- Bleiben Sie in der Sauna, solange Sie es als angenehm empfinden.
- Vergessen Sie jeglichen Stress und entspannen Sie sich.
- Zu guten Saunamanieren gehört, daß Sie Rücksicht auf die anderen Badenden nehmen, indem Sie diese nicht mit unnötig lärmigem Benehmen stören.
- Verjagen Sie die anderen auch nicht mit zu vielen Aufgüssen.
- Lassen Sie Ihre erhitzte Haut zwischendurch abkühlen. Falls Sie gesund sind, und die Möglichkeit dazu besteht, gehen Sie auch schwimmen.
- Waschen Sie sich nach dem Saunen.
- Ruhen Sie sich aus, bis Sie sich ausgeglichen fühlen. Trinken Sie klares Wasser oder einen Softdrink, um Ihren Flüssigkeitshaushalt zu stabilisieren.

1.6. avvertimenti

- Ein langer Aufenthalt in einer heißen Sauna führt zum Ansteigen der Körpertemperatur, was gefährlich sein kann.
- Achtung vor dem heißen Saunaofen. Die Steine sowie das Gehäuse werden sehr heiß und können die Haut verbrennen.
- Halten Sie Kinder vom Ofen fern.
- Kinder, Gehbehinderte, Kranke und Schwache dürfen in der Sauna nicht alleingelassen werden.
- Gesundheitliche Einschränkungen bezogen auf das Saunen müssen mit dem Arzt besprochen werden.
- Über das Saunen von Kleinkindern sollten Sie sich in der Mütterberatungsstelle beraten lassen.
- Gehen Sie nicht in die Sauna, wenn Sie unter dem Einfluß von Narkotika (Alkohol, Medikamenten, Drogen ecc.) stehen.
- Schlafen Sie nie in einer erhitzten Sauna.
- Meer- und feuchtes Klima können die Metalloberflächen des Saunaofens rosten lassen.
- Benutzen Sie die Sauna wegen der Brandgefahr nicht zum Kleider- oder wäschetrocknen, außerdem können die Elektrogeräte durch die hohe Feuchtigkeit beschädigt werden.

1.7. Disturbi

Achtung! Alle Wartungsmaßnahmen müssen von qualifiziertem technischem Personal durchgeführt werden.

Der Ofen wärmt nicht.

- Vergewissern Sie sich, dass die Sicherungen des Ofens in gutem Zustand sind.
- Überprüfen Sie, ob das Anschlusskabel eingesteckt ist (3.3.).
▷
- Stellen Sie den Schalter der Zeitschaltuhr in den Abschnitt "ein" (1.3.1.).
▷
- Stellen Sie das Thermostat auf eine höhere Einstellung (1.3.4.).
▷
- Überprüfen Sie, ob der Überhitzungsschutz ausgelöst wurde. Die Zeitschaltuhr läuft, aber der Ofen wärmt nicht. (3.5.)
▷

la sauna si riscalda lentamente. l'acqua gettata sulle pietre della sauna le raffredda rapidamente.

- Controllare che i fusibili del riscaldatore siano in buone condizioni.
- Controllare che tutti gli elementi riscaldanti siano accesi quando il riscaldatore è acceso.
- Impostare il termostato su un valore più alto (1.3.4.).
▷
- Verificare che la potenza del riscaldatore sia sufficiente (2.3.).
- Controllare le pietre della sauna (1.1.). Pietre troppo vicine, l'assettamento delle pietre con il tempo o un tipo di pietra sbagliato possono ostacolare il flusso d'aria attraverso la stufa, riducendo l'efficienza del riscaldamento.
- Controllare che la ventilazione della sauna sia stata predisposta correttamente (2.2.).
▷

la stanza della sauna si riscalda velocemente, ma la temperatura delle pietre rimane insufficiente. L'acqua gettata sulle pietre scorre.

- Impostare il termostato su un valore più basso (1.3.4.).
- Controllare che la potenza del riscaldatore non sia troppo elevata (2.3.).
- Controllare che la ventilazione della sauna sia stata predisposta correttamente (2.2.).
▷

Il pannello o altro materiale vicino al riscaldatore si annerisce rapidamente.

- Verificare che siano rispettati i requisiti relativi alle distanze di sicurezza (3.1.).
▷
- Controllare le pietre della sauna (1.1.). Pietre troppo vicine, l'assettamento delle pietre con il tempo o un tipo di pietra sbagliato possono ostacolare il flusso d'aria attraverso la stufa, il che può causare il surriscaldamento dei materiali circostanti.
- Vedere anche la sezione 2.1.1.

la stufa emette odore.

- Vedere la sezione 1.2.
- La stufa calda può enfatizzare gli odori presenti nell'aria che non sono tuttavia causati dalla sauna o dalla stufa. Esempi: vernice, colla, olio, condimenti.

il riscaldatore fa rumore.

- BC: Il timer è un dispositivo meccanico e produce un ticchettio quando funziona normalmente. Se il timer emette un ticchettio anche quando il riscaldatore è spento, controllare il cablaggio del timer.
- I colpi occasionali sono molto probabilmente causati dalle crepe delle pietre causate dal calore.
- La dilatazione termica delle parti del riscaldatore può causare rumori quando il riscaldatore si riscalda.

La saunakabine è adatta a lungo. Das auf die Saunaofensteine geworfene wasser kühlt die Steine schnell ab.

- Vergewissern Sie sich, dass die Sicherungen des Ofens in gutem Zustand sind.
- Vergewissern Sie sich, dass bei eingeschaltetem Ofen alle Heizelemente glühen.
- Stellen Sie das Thermostat auf eine höhere Einstellung (1.3.4.).
▷
- Überprüfen Sie, ob die Ofenleistung ausreichend ist (2.3.).
▷
- Überprüfen Sie die Saunaofensteine (1.1.).
▷ Eine zu feste Stapelung der Steine, das Absetzen der Steine mit der Zeit und falsche Steinsorten können den Luftstrom durch den Ofen Behindern, was zu einer verminderten Heizleistung führt.
- Vergewissern Sie sich, dass die Belüftung der Saunakabine korrekt eingerichtet wurde (2.2.).
▷

La sauna si riscalda rapidamente, ma la temperatura della pietra non è ottimale. Das auf die Steine geworfene wasser läuft durch.

- Stellen Sie das Thermostat auf eine niedrigere Einstellung (1.3.4.).
▷
- Überprüfen Sie, ob die Ofenleistung nicht zu hoch ist (2.3.).
▷
- Vergewissern Sie sich, dass die Belüftung der Saunakabine korrekt eingerichtet wurde (2.2.).
▷

Pannelli e altri materiali non sono spesso di colore nero.

- Überprüfen Sie, ob die Anforderungen für Sicherheitsabstände eingehalten werden (3.1.).
▷
- Überprüfen Sie die Saunaofensteine (1.1.).
▷ Eine zu feste Stapelung der Steine, das Absetzen der Steine mit der Zeit und falsche Steinsorten können den Luftstrom durch den Ofen behindern, was zu einer Überhitzung der umliegenden Materialien führen kann.
- Siehe auch Abschnitt 2.1.1.

Der Ofen gibt Gerüche ab.

- Vedi sezione 1.2.
- Ein heißer Ofen kann Gerüche in der Luft verstärken, die jedoch nicht durch die Sauna oder den Ofen selbst verursacht wurden.

Beispiele: ÿ Farbe, Klebstoff, Öl, Würzmittel.

Der Ofen verursacht Geräusche.

- BC: ÿ Die Zeitschaltuhr ist ein mechanisches Gerät und verursacht daher ein tickendes Geräusch, wenn sie normal funktioniert.
Ertönt das Ticken, obwohl der Ofen nicht eingeschaltet ist, untersuchen Sie die Anschlüsse der Zeitschaltuhr.
- Plötzliche Knall-Geräusche entstehen manchmal durch Steine, die aufgrund der Hitze platzen.
- Die Ausdehnung der Ofenteile wegen der Hitze kann bei der Erwärmung des Ofens Geräusche verursachen.

2. Sala sauna

2.1. Struttura della stanza della sauna

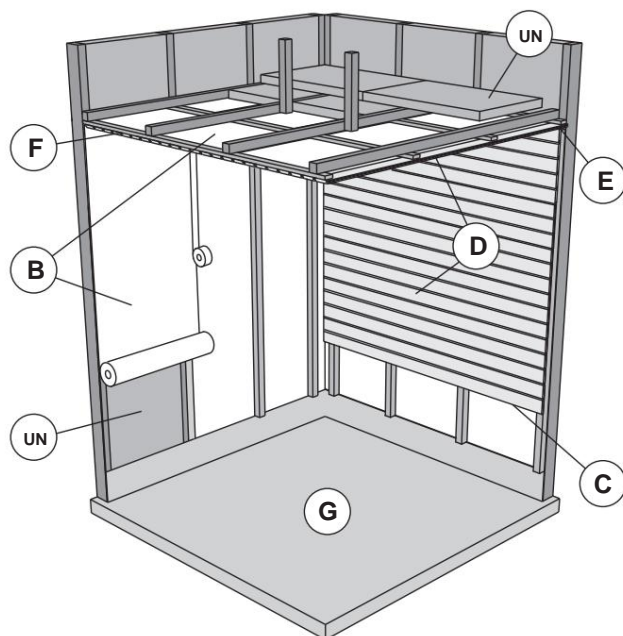


Figura 4.
Figura 4.

- UN. Lana isolante, spessore 50–100 mm. La stanza della sauna deve essere isolata accuratamente in modo che la potenza della stufa possa essere mantenuta moderatamente bassa.
- B. Protezione dall'umidità, ad esempio carta di alluminio. Posizionare il lato lucido della carta verso la sauna. Sigillare le giunture con nastro di alluminio.
- C. Lasciare uno spazio di ventilazione di circa 10 mm tra la protezione dall'umidità e il pannello (raccomandazione).
- D. Pannello di rivestimento di bassa massa, spessore 12-16 mm. Prima di iniziare la pannellatura, verificare il cablaggio elettrico e i rinforzi nelle pareti necessari per la stufa e le panche.
- E. Spazio di ventilazione di circa 3 mm tra la parete e il pannello del soffitto.
- F. L'altezza della sauna è solitamente di 2100–2300 mm. L'altezza minima dipende dal riscaldatore (vedere tabella 2). Lo spazio tra la panca superiore e il soffitto non deve superare i 1200 mm.
- G. Utilizzare rivestimenti per pavimenti in ceramica e fughe scure. Le particelle che si disintegrano dalle pietre della sauna e le impurità presenti nell'acqua della sauna possono macchiare e/o danneggiare i pavimenti delicati.

Nota! Verificare con i vigili del fuoco quali parti del muro tagliafuoco possono essere isolate. Le canne fumarie in uso non devono essere isolate.

Nota! Coperture protettive leggere installate Coperture protettive direttamente alla parete o al soffitto può rappresentare un rischio di incendio.

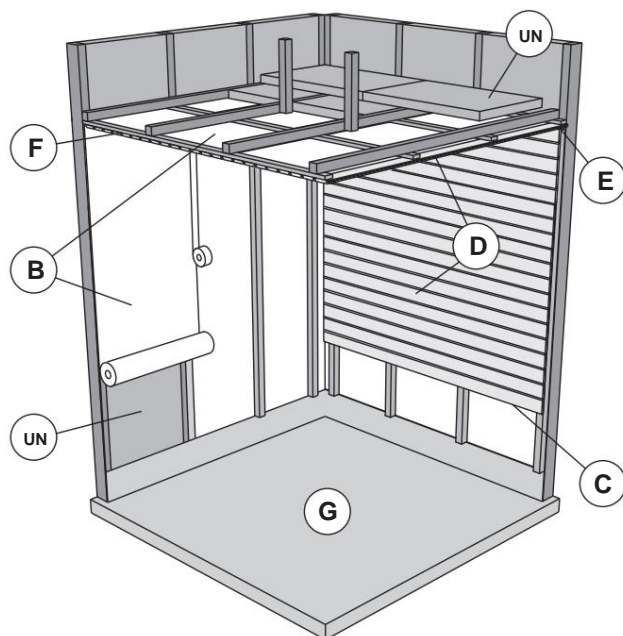
2.1.1. Annerimento delle pareti della sauna

È perfettamente normale che le superfici in legno della sauna si anneriscano nel tempo. L'annerimento può essere accelerato da

- luce solare
- calore dal riscaldatore
- agenti protettivi sulle pareti (gli agenti protettivi hanno una scarsa resistenza al calore)
- particelle fini che si disintegrano dalle pietre della sauna e che salgono con il flusso dell'aria.

2. SAUNAKABINE

2.1. Struktur der Saunakabine



- UN. Isolierwolle, Stärke 50–100 mm. Die Saunakabine muss sorgfältig isoliert werden, damit der Ofen nicht zu viel Leistung erbringen muss.
- B. Feuchtigkeitsschutz, ad esempio Carta in alluminio. Die glänzende Seite des Papiers muss zur Sauna zeigen. Accanto al cinturino in alluminio.
- C. Etwa 10 mm Luft zwischen Feuchtigkeitschutz und Täfelung (Empfehlung).
- D. Leichtes, 12–16 mm starkes Täfelbrett. Vor Beginn der Täfelung elektrische Verkabelung und für Ofen und Bänke benötigte Verstärkungen in den Wänden überprüfen.
- E. Etwa 3 mm Luft zwischen Wand und Deckentäfelung.
- F. L'altezza della sauna è normale 2100–2300 mm. Die Mindesthöhe hängt vom Ofen ab (siehe Tabelle 2). Der Abstand zwischen oberer Bank und Decke sollte höchstens 1200 mm betragen.
- G. Bodenabdeckungen aus Keramik und dunkle Zementschlämme verwenden. Aus den Saunasteinen entweichende Partikel und Verunreinigungen im Wasser können sensible Böden verfärben oder beschädigen.

ACQUISTO! Fragen Sie die Behörden, welcher teil der feuerfesten wand isoliert werden kann. Rauchfänge, die benutzt werden, dürfen nicht isoliert werden.

ACQUISTO! Leichte, direkt an wand oder Decke angebrachte Schutzabdeckungen sind ein Brandrisiko.

2.1.1. Schwärzung der Saunawände

Es ist ganz normal, wenn sich die Holzoberflächen einer Sauna mit der Zeit verfärben. Die Schwärzung wird beschleunigt durch

- Luce del sole
- Hitze des Ofens
- Täfelungsschutz an den Wänden (mit geringem Hitzewiderstand)
- Feinpartikel, die aus den zerfallenden Saunasteinen in die Luft entweichen.

2.2. Ventilazione della sauna

L'aria nella sauna dovrebbe essere cambiata sei volte all'ora. La Figura 5 illustra le diverse opzioni di ventilazione della sauna.

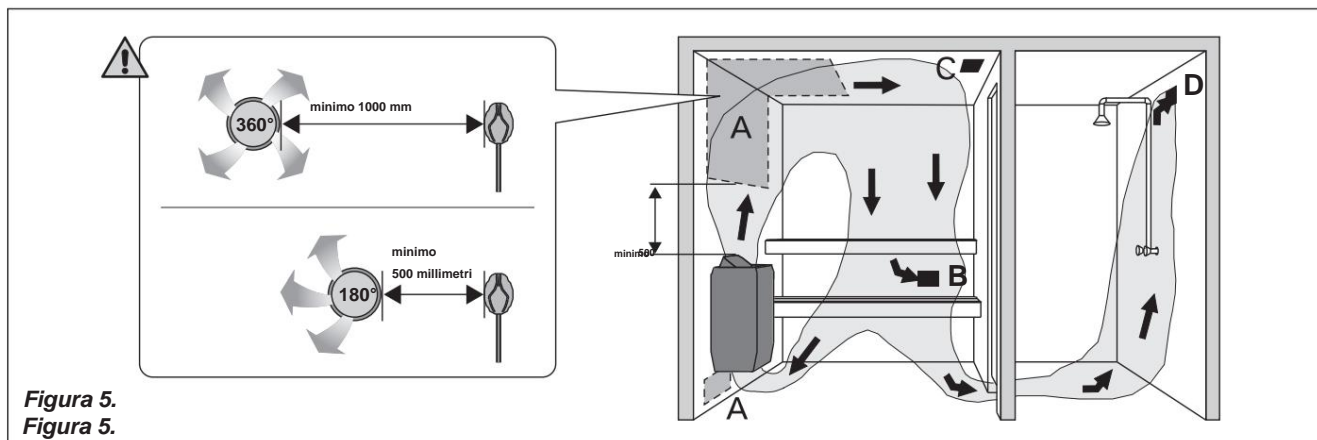


Figura 5.
Figura 5.

- UN. Posizione della presa d'aria di mandata. Se si utilizza la ventilazione meccanica, posizionare la presa d'aria di mandata sopra il riscaldatore. Se si utilizza la ventilazione a gravità, posizionare la presa d'aria di mandata sotto o accanto al riscaldatore. Il diametro del tubo dell'aria di mandata deve essere di 50–100 mm. BC-E: Non posizionare la presa d'aria di mandata in modo che il flusso d'aria raffreddi il sensore di temperatura (vedere le istruzioni di installazione del sensore di temperatura nelle istruzioni di installazione della centralina)!
- B. Bocchetta di scarico dell'aria. Posizionare la bocchetta di scarico dell'aria vicino al pavimento, il più lontano possibile dalla stufa. Il diametro del tubo di scarico dell'aria deve essere il doppio del diametro del tubo di mandata dell'aria.
- C. Apertura di ventilazione opzionale per l'asciugatura (chiusa durante il riscaldamento e il bagno). La sauna può essere asciugata anche lasciando la porta aperta dopo il bagno.
- D. Se la presa d'aria di scarico si trova nel bagno, lo spazio sotto la porta della sauna deve essere di almeno 100 mm. È obbligatoria la ventilazione meccanica.

2.3. Potenza del riscaldatore

Quando le pareti e il soffitto sono rivestiti con pannelli e l'isolamento dietro i pannelli è adeguato, la potenza del riscaldatore è definita in base al volume della sauna. Le pareti non isolate (mattoni, vetrocemento, vetro, cemento, piastrelle, ecc.) aumentano la potenza richiesta dal riscaldatore. Aggiungere 1,2 m³ al volume della sauna per ogni metro quadrato di parete non isolata. Ad esempio, una sauna di 10 m³ con una porta a vetri equivale alla potenza richiesta da una sauna di circa 12 m³. Se la sauna ha pareti in legno, moltiplicare il volume della sauna per 1,5. Scegliere la potenza del riscaldatore corretta dalla tabella 2.

2.4. Igiene della sauna

Durante il bagno è opportuno utilizzare degli asciugamani da panca per evitare che il sudore si depositi sulle panche.

Le panche, le pareti e il pavimento della sauna devono essere lavati accuratamente almeno ogni sei mesi.

Utilizzare una spazzola e un detergente per sauna.

Pulisci la stufa da polvere e sporco con un panno umido. Rimuovi le macchie di calcare dalla stufa con una soluzione di acido citrico al 10% e risciacqua.

2.2. Belüftung der Saunakabine

Die Saunaluft sollte sechsmal pro Stunde ausgetauscht werden. Abb. 5 zeigt verschiedene Optionen der Saunabelüftung.

- UN. Luftzufuhr. Bei mechanischer Entlüftung Luft-zufuhr über dem Ofen anbringen. Bei Schwer-kraftentlüftung Luftzufuhr unter oder neben dem Ofen anbringen. Der Durchmesser des Luftzufuhrrohres deve essere compreso tra 50 e 100 mm.
BC-E: Luftzufuhr nicht so anbringen, dass sie den temperaturfühler abkühlt (zur Anbringung des temperaturfühlers siehe Installationsanweisungen des Steuergeräts)!
- B. Enlüftung. Enlüftung in Bodennähe anbringen, so weit weg vom Ofen wie möglich. Der Durchmesser des Enlüftungsrohres sollte doppelt so groß sein wie bei der Luftzufuhr.
- C. Lüftung zum Trocknen opzionale (während Heizung und Bad geschlossen). La sauna può anche avvenire attraverso la tua rete offensiva.
- D. Wenn die Enlüftung im Waschraum liegt, muss die Lücke unter der Saunatur mindestens 100 mm betragen.
Mechanische Enlüftung ist Pflicht.

2.3. Leistungsabgabe des ofens Wenn Wand und Decke vertäfelt und ausreichend isoliert sind, richtet sich die Leistungsabgabe des Ofens nach dem Volumen der Sauna. Nicht isolierte Wände (Stein, Glasbausteine, Glas, Beton, Kacheln) erhöhen die benötigte Ofenleistung. Jeder Quadrat-meter nicht isolierter Wand entspricht 1,2 m³ mehr Saunavolumen. Eine 10 m³ große Saunakabine mit Glastür zB entspricht in der Leistungsabgabe einer 12 m³ großen Sauna. Bei Balkenwänden Saunavolumen mit 1,5 multiplizieren. Il corretto funzionamento del forno è stato effettuato nella tabella 2 volte.

2.4. Hygiene der Saunakabine

Liegetücher benutzen, um die Bänke vor Schweiß zu schützen.

Bänke, Wände e Boden der Sauna mindestens alle sechs Monate waschen. Bürste und Saunareinigungsmittel verwenden.

Staub und Schmutz vom Ofen mit feuchtem Tuch abwischen. Kalkablagerungen am Ofen mit 10 % Zitronensäure entfernen und spülen.

3. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

3.1. Prima dell'installazione

Prima di installare il riscaldatore, leggere attentamente le istruzioni di installazione. Verificare i seguenti punti:

- La potenza e il tipo di stufa sono adatti alla sauna? È necessario rispettare i volumi cubici indicati nella tabella 2.
- La tensione di alimentazione è adatta al riscaldatore?
- La posizione del riscaldatore soddisfa i requisiti minimi relativi alle distanze di sicurezza indicati nella figura 6 e nella tabella 2.

È assolutamente necessario installare la stufa secondo questi valori.

Trascurarli comporta il rischio di incendio. Nella sauna può essere installata una sola stufa elettrica.

3. INSTALLATIONSANLEITUNG

3.1. Prima del montaggio

Prima di installare la sauna, leggere le istruzioni di montaggio e verificare quanto segue:

- La sauna montante è adatta per la sauna e il tipo di sauna? Die Rauminhaltswerte in table 2 dürfen weder über noch unterschritten werden.
- La copertura della rete per la sauna è troppo grande?
- Der Montageort des Ofens erfüllt die in Abbildung 6 und Tabelle 2 angegebenen Sicherheitsmindestabstände.

Diese Abstände müssen unbedingt eingehalten werden, da ein Abweichen Brandgefahr verursacht. In einer Sauna darf nur ein Saunaofen installiert werden.

Stufa Ofen Modello e dimensioni/ Modell und Maße	Produzione Leistung kW	Stanza della sauna Saunakabine			Collegamenti elettrici Elektroanschlüsse				
		Vol. cubico. Spazio minimo metri cubi	massimo metri cubi	Altezza Altezza minimo mm	400 V 2N- Cavo di collegamento Cavo di collegamento mm ²	Fusibile Sicherung UN	230 V 1N- Cavo di collegamento Cavo di collegamento mm ²	Fusibile Sicherung UN	Al sensore (BC-E) Un Fühler (BC-E) mm ²
Larghezza/Breite 280 mm Profondità/Tiefe • BC 295 mm BC 295 mm • BC-E 270 mm Altezza 505 mm Peso 7 kg Pietre/Steine max. 12kgBC23/ BC23E BC35/BC35E	2,3 1,3 2,5	▷ 2.3. minimo 1700 4	maximo x 1,5 3,5	minimo 2 4,5 1700 4	x 1,5	UN 2 x 10	mm ² 3 x 1,5 3 x 2,5	UN 1 x 10 1 x 16	mm ² 4 x 0,25 4 x 0,25

Tabella 2. Dettagli di installazione

Tabella 2. Informazioni sul montaggio

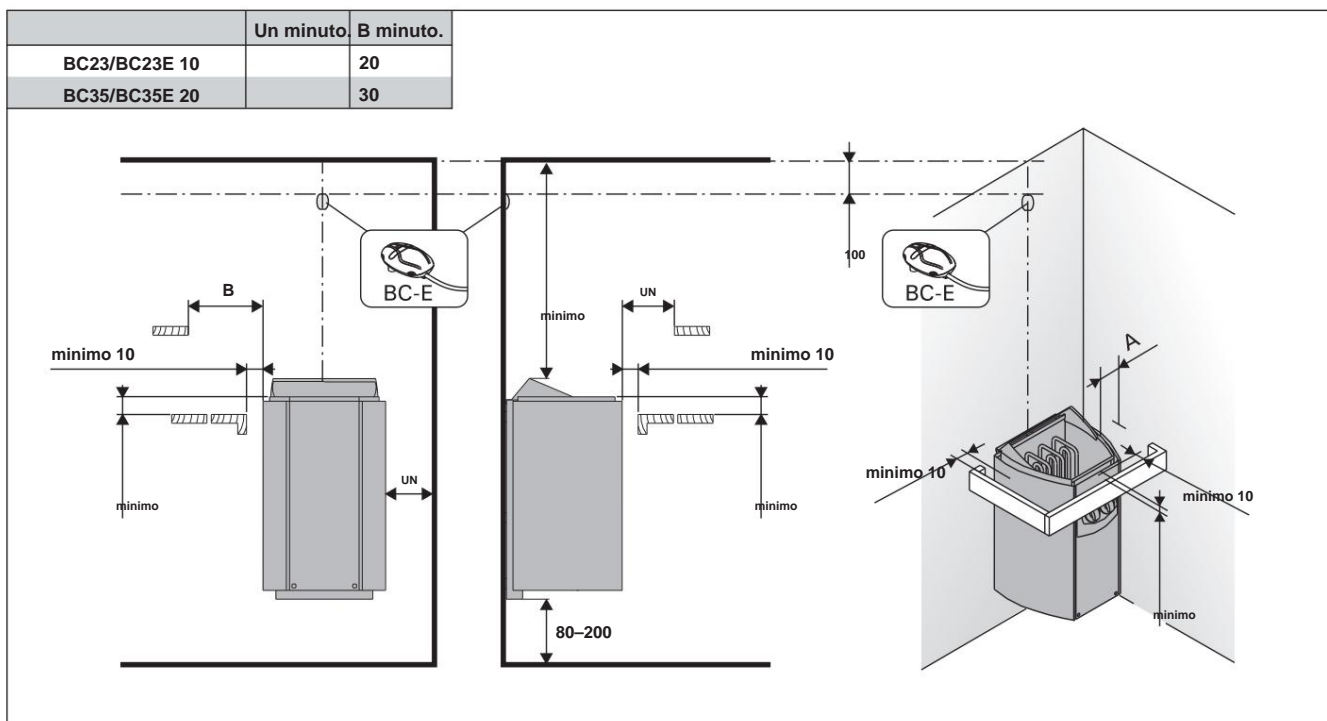


Figura 6. Distanze di sicurezza (tutte le dimensioni sono in millimetri)

Abbildung 6. Sicherheitsmindestabstände (alle Abmessungen in Millimetern)

3.2. Fissaggio del riscaldatore a parete

Vedere figura 7.

1. Fissare il supporto da parete alla parete utilizzando le viti in dotazione.
Nota! Dietro il pannello deve esserci un supporto, ad esempio una tavola, in modo che le viti di fissaggio possano essere avvitate in un materiale di legno più spesso del pannello. Se dietro il pannello non ci sono tavole, le tavole possono essere fissate anche sul pannello.
2. Assicurarsi che la clip sia fissata correttamente nel foro.
3. Sollevare la stufa sul rack a parete in modo che i ganci di fissaggio della parte inferiore del rack siano posizionati dietro il bordo del corpo della stufa.
Bloccare il bordo del riscaldatore sul rack tramite un vite.

3.2. Befestigung des Saunaofens an der wand

Vedi figura 7.

1. Befestigen Sie das Montagegestell mit den dazu gelieferten Schrauben an der Wand.
ACQUISTO! An den Stellen, an denen die Befestigungsschrauben angebracht werden, muss sich Hinter den Paneelen als Stütze zB ein Brett befinden, in dem die Schrauben fest sitzen. Falls sich Hinter den Paneelen keine Bretter befinden, können diese auch vor den Paneelen angebracht werden.
2. Versichere, dass die Befestigungs-Ösen richtig dafür vorgesehene Aufhängung sitzen.
3. Heben Sie den Saunaofen so auf das Gestell an der Wand, daß die Befestigungshaken unten am Gestell Hinter den Rand des Saunaofenrumpfes kommen. Schrauben Sie den oberen Rand des Saunaofens am Montagegestell fest.

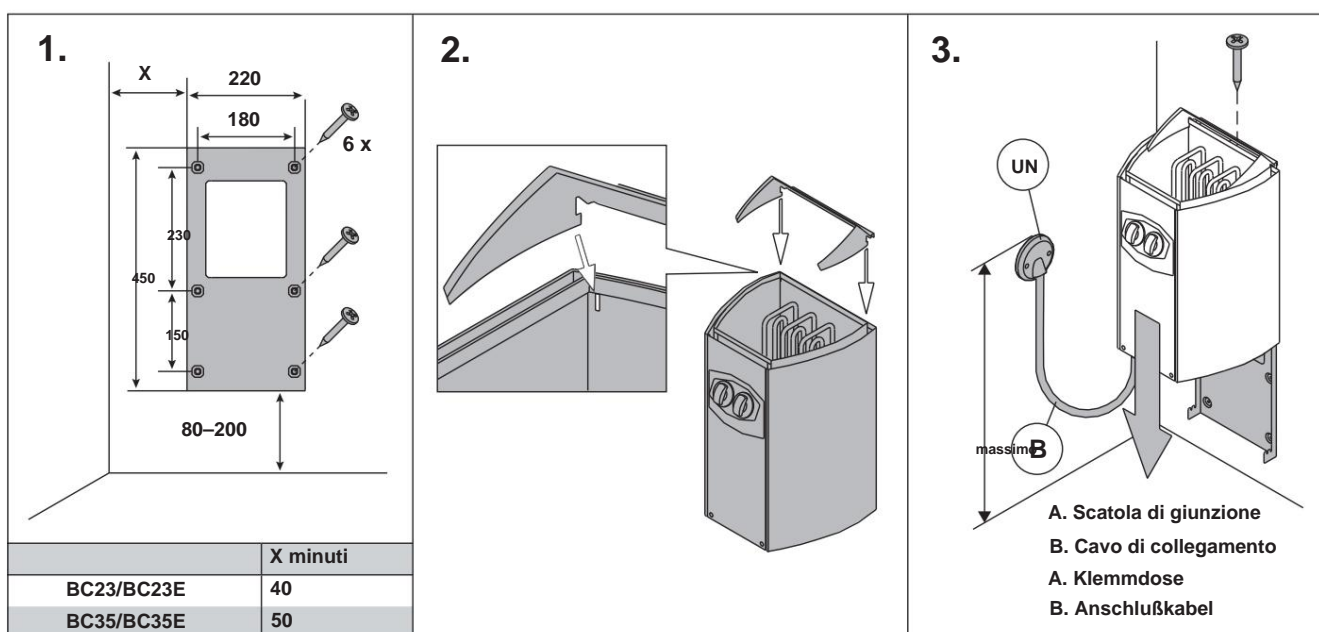


Figura 7. Fissaggio del riscaldatore a parete (tutte le dimensioni in millimetri)
Abbildung 7. Befestigung des Saunaofens an der Wand (alle Abmessungen in millimetern)

3.3. Collegamenti elettrici

Il collegamento del riscaldatore alla rete elettrica può essere effettuato solo da un elettricista professionista autorizzato, nel rispetto delle norme vigenti.

- Il riscaldatore è collegato in modo semi-stazionario alla scatola di giunzione (figura 7: A) sulla parete della sauna.
La scatola di derivazione deve essere a prova di schizzi e la sua altezza massima dal pavimento non deve superare i 500 mm.
- Il cavo di collegamento (figura 7: B) deve essere di tipo H07RN-F o equivalente.
Nota! A causa dell'infragilimento termico, è vietato l'uso di fili isolati in PVC come cavo di collegamento del riscaldatore.
- Se i cavi di collegamento e di installazione si trovano a un'altezza superiore a 1000 mm dal pavimento della sauna o all'interno delle pareti della sauna, devono essere in grado di sopportare una temperatura minima di 170 °C sotto carico (ad esempio SSJ).
Gli apparecchi elettrici installati a un'altezza superiore a 1000 mm dal pavimento della sauna devono essere omologati per l'uso a una temperatura di 125 °C (marcatore T125).
- Oltre ai connettori di alimentazione, i riscaldatori BC sono dotati di un connettore (P), che consente il controllo del riscaldamento elettrico (figura 9). Il controllo della tensione viene trasmesso dal riscaldatore all'accensione. Il cavo di controllo del riscaldamento elettrico viene portato direttamente nella scatola di derivazione del riscaldatore e da lì alla morsettiere del riscaldatore lungo un cavo in gomma con la stessa sezione del cavo di collegamento.

3.3.1. Resistenza di isolamento del riscaldatore elettrico

Durante l'ispezione finale degli impianti elettrici, è possibile che venga rilevata una "perdita" misurando la resistenza di isolamento del riscaldatore. Ciò è dovuto al fatto che il materiale isolante degli elementi riscaldanti ha assorbito umidità dall'aria (durante lo stoccaggio o il trasporto). Dopo alcune accensioni del riscaldatore, l'umidità verrà eliminata dagli elementi riscaldanti.

Non collegare l'alimentazione elettrica per il riscaldatore tramite l'RCD (dispositivo di protezione differenziale)!

3.4. Installazione dell'unità di controllo e dei sensori (BC-E)

L'unità di controllo include istruzioni dettagliate per il fissaggio a parete. Installare il sensore di temperatura sulla parete della sauna, sopra la stufa. Deve essere installato sulla linea mediana laterale della stufa, a 100 mm dal soffitto. Figura 6.

Non posizionare la presa d'aria di mandata in modo che l'aria il flusso raffredda il sensore di temperatura. Figura 5.

3.3. Elektroanschlüsse

Der Anschluss des Saunaofens an das Stromnetz darf nur von einem zugelassenen Elektromonteur unter Beachtung der gültigen Vorschriften ausgeführt werden.

- Der Saunaofen wird halbfest an die Klemmdose (Abb. 7:ÿ A) an der Saunawand befestigt. Die Klemmdose muß spritzwasserfest sein und darf höchstens 500 mm über dem Fußboden angebracht werden.
- Als Anschlusskabel (Abb. 7:ÿ B) wird ein Gummikabel vom Typ H07RN-F oder ein entsprechendes Kabel verwendet. **ACQUISTO!** Il cavo isolato in PVC durante la rimozione del cavo non è compatibile con l'attacco della sauna.
- Falls der Anschluss oder die Montagekabel höher als in 1000 mm Höhe über dem Boden in die Sauna oder die Saunawände münden, müssen sie belastet mindestens eine Temperatur von 170 °C aushalten (zB SSJ). Elektrogeräte, die höher als 1000 mm vom Saunaboden angebracht werden, müssen für den Gebrauch bei 125 °C Umgebungstemperatur zugelassen sein (Vermerk T125).
- Die BC-Saunaöfen sind zusätzlich zum Netzanschluss mit einer Klemme (P) ausgestattet, welche die Möglichkeit zur Steuerung der Elektroheizung bietet (Abb. 9). Der Ofen übernimmt mit dem Einschalten die Spannungsregelung.

Das Steuerungskabel für die Elektroheizung wird direkt zur Klemmdose des Saunaofens gelegt und von dort aus durch ein Gummikabel der gleichen Stärke weiter zur Reihenklemme des Saunaofens geleitet.

3.3.1. Isolationswiderstand des Elektrosaunaofens

Bei der Endkontrolle der Elektroinstallationen kann bei der Messung des Isolationswiderstandes ein "Leck" auftreten, was darauf zurückzuführen ist, daß Feuchtigkeit aus der Luft in das Isolationsmaterial der Heizwiderstände eingetreten ist (bei Lagerung und Transport). Die Feuchtigkeit entweicht aus den Widerständen nach zwei Wärmungen.

Schalten Sie den Netzstrom des Elektrosaunaofens nicht über den Fehlerstromschutzschalter ein!

3.4. Collegamento degli Steuergerätes und der Fühler (BC-E)

In Verbindung mit dem Steuergerät werden genaue Anweisungen zu dessen Befestigung an der Wand gegeben. Der Temperaturfühler wird an der Saunawand oberhalb des Saunaofens, 100 mm unterhalb der Decke auf der Achse in Breitenrichtung des Saunaofens angebracht. Abbildung 6.

Luftzufuhr nicht so anbringen, dass sie den Temperaturfühler abkühlt. Abbildung 5.

IT

3.5. Ripristino del dispositivo di protezione dal surriscaldamento

Se la temperatura della sauna diventa pericolosamente alta, la protezione contro il surriscaldamento interromperà definitivamente l'alimentazione della stufa. La protezione contro il surriscaldamento può essere ripristinata dopo che la stufa si è raffreddata.

A.C

Il pulsante di reset si trova all'interno della scatola di collegamento del riscaldatore (figura 8). Solo le persone autorizzate a eseguire installazioni elettriche possono resettare il dispositivo di protezione dal surriscaldamento.

Prima di premere il pulsante, è necessario individuare la causa del guasto.

- Le pietre sono sbriciolate e pressate insieme?
- Il riscaldamento è rimasto acceso per molto tempo senza essere utilizzato?
- Il sensore del termostato è fuori posto o rotto?
- La stufa ha subito urti o scosse?

aC-E

Vedere le istruzioni di installazione dell'unità di controllo.

DI

3.5. Zurückstellen der Überhitzungsschutzes

Wenn die Temperatur in der Saunakabine gefährlich stark ansteigt, unterbricht der Überhitzungsschutz die Stromzufuhr zum Ofen permanente. Der Überhitzungsschutz kann nach Abkühlen des Ofens zurück-gesetzt werden.

A.C

Der Rücksetzknopf befindet sich im Anschlussgehäuse des Ofens (Abb. 8). Nur eine zu Elektroinstallationen befugte Person darf diese Arbeit ausführen.

Vor Betätigung des Knopfes deve die Ursache der La funzione festgestellt werden:ÿ

- Sind die Steine im Saunaofen verkeilt oder spröde?
- War der Saunaofen langeschaltet e wurde non benutzt?
- Il termostato è in una piazza sbagliata o difettoso?
- War der Saunaofen starken Stößen ausgesetzt?

aC-E

Siehen Sie Gebrauchs- und Montageanleitung des Steuergeräts.

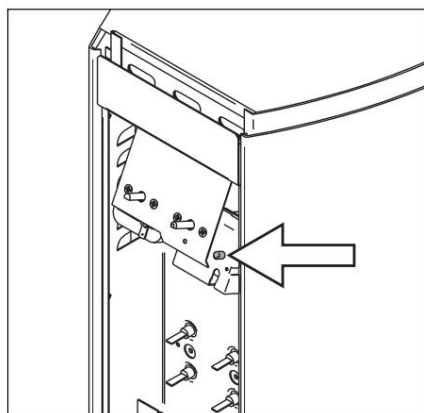


Figura 8. Pulsante di reset per protezione da surriscaldamento
Abbildung 8. Rücksetzknopf des Überhitzungsschutzes

3.6. Sostituzione degli elementi riscaldanti La

sostituzione degli elementi riscaldanti può essere effettuata quando la stufa rimane fissata alla parete: 1.

Spegneri i fusibili Svotare

2. le pietre dalla stufa Rimuovere le
3. manopole del timer e del termostato dal pannello frontale

Svitare il

4. pannello frontale (3 viti)
5. Sganciare i cavi e la piastra di protezione dall'acqua
6. Appare il fissaggio degli elementi riscaldanti e questi possono essere sostituiti.

3.6. Ersetzen von Heizelementen

Heizelemente können ersetzt werden, ohne den Ofen von der Wand zu nehmen:ÿ 1.

Schalten Sie die Sicherungen aus.

2. Leeren Sie die Steine aus dem Ofen.
3. Entfernen Sie die Knöpfe der Zeitschaltuhr und des Thermostats vom Bedienfeld an der Vorderseite des Ofens.
4. Lösen Sie das Bedienfeld (3 Schrauben).
5. Lösen Sie die Kabel und die Wasserschutzplatte.
6. Die Befestigung der Heizelemente ist nun zu sehen, wenn diese ersetzt werden können.

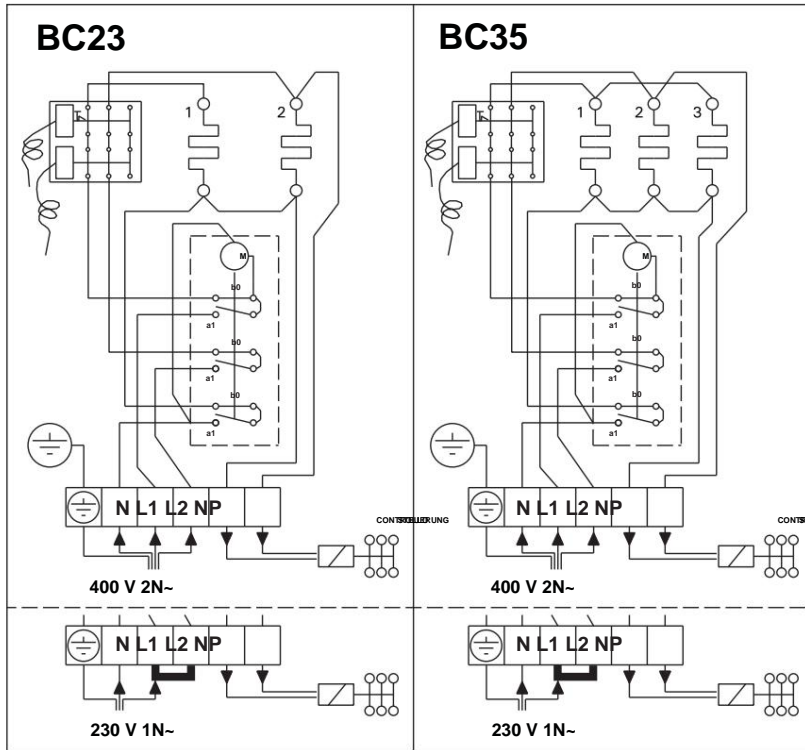


Figura 9. Collegamenti elettrici del riscaldatore BC
 Abbildung 9. Elektroanschlüsse des Saunaofens BC

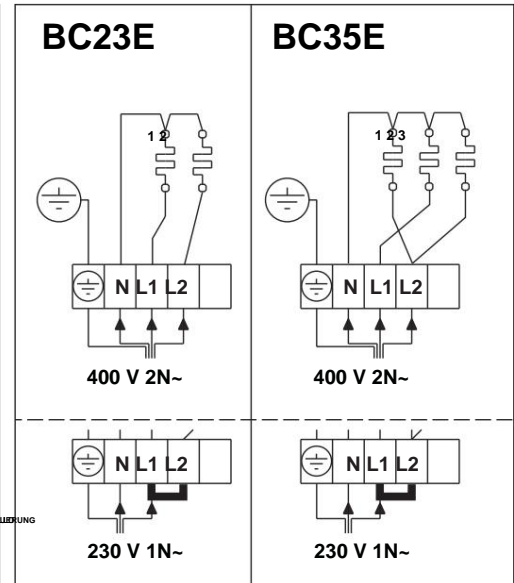


Figura 10. Collegamenti elettrici del riscaldatore BC-E
 Abbildung 10. Elektroanschlüsse des Saunaofens BC-E

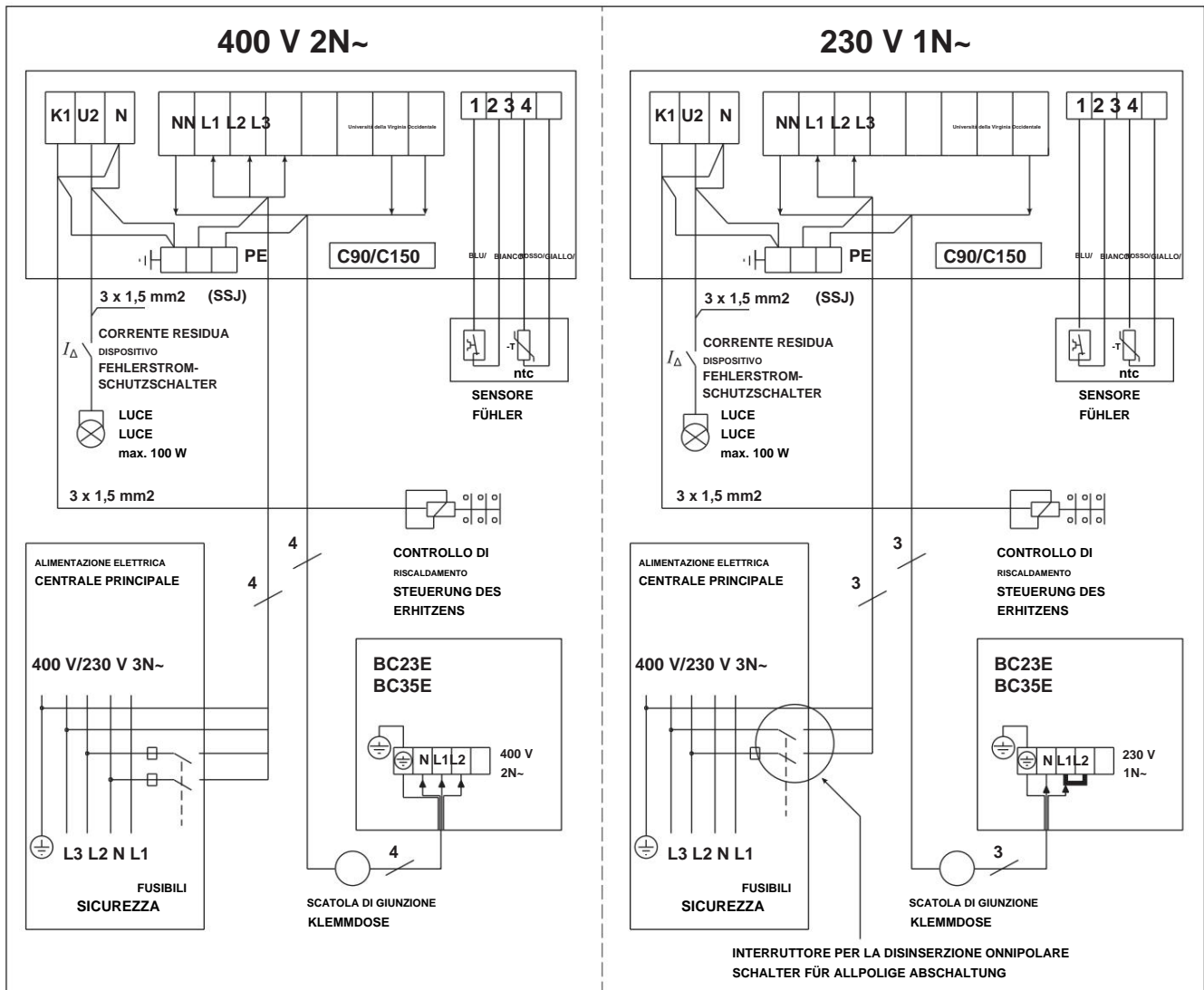
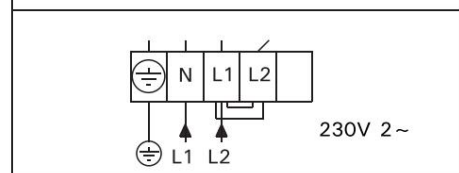
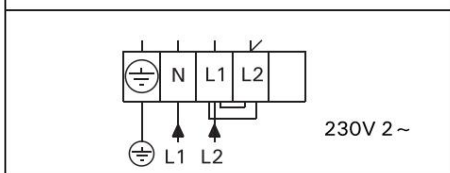
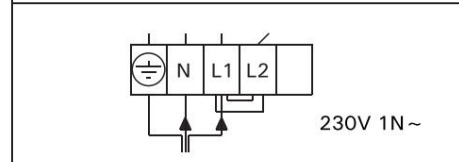
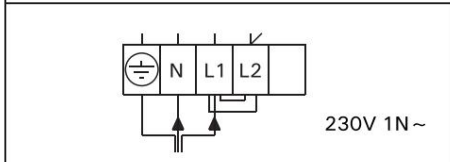
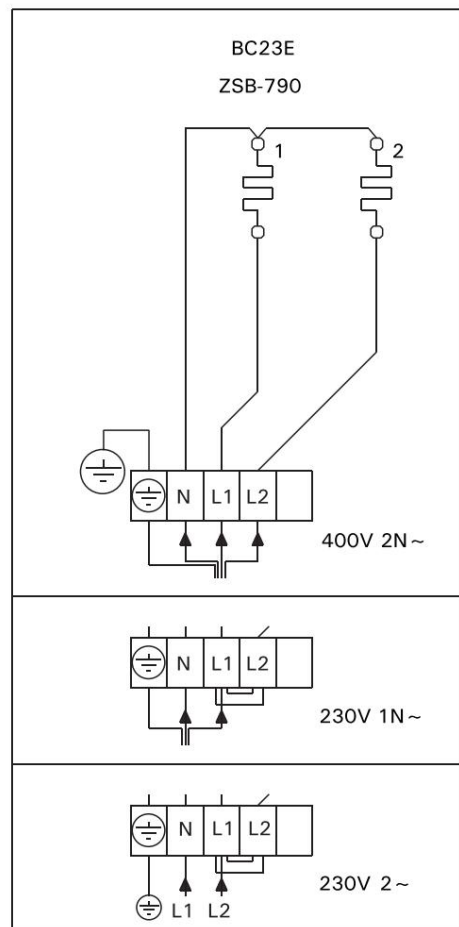
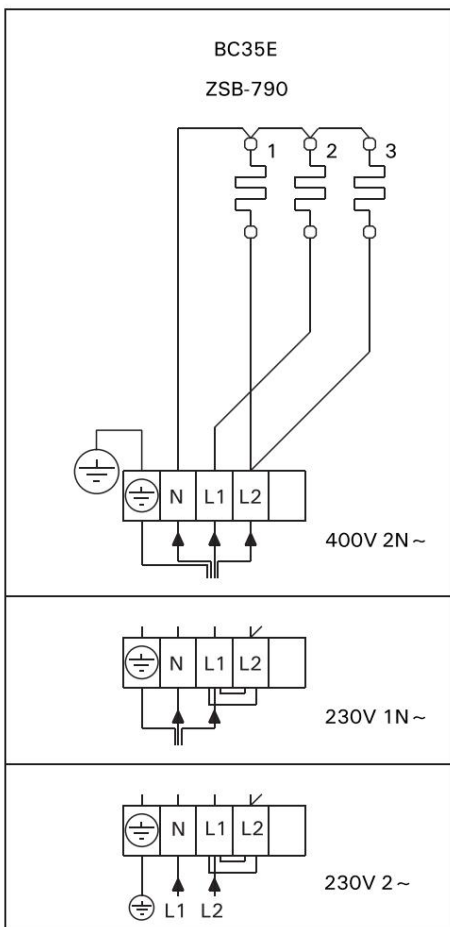
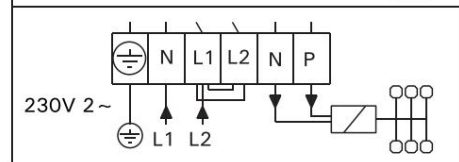
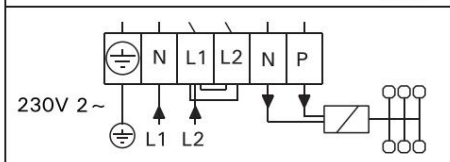
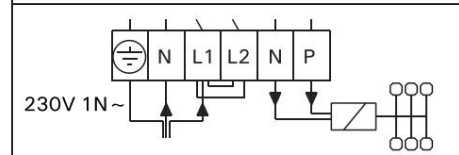
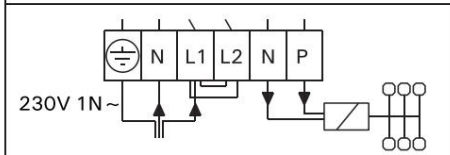
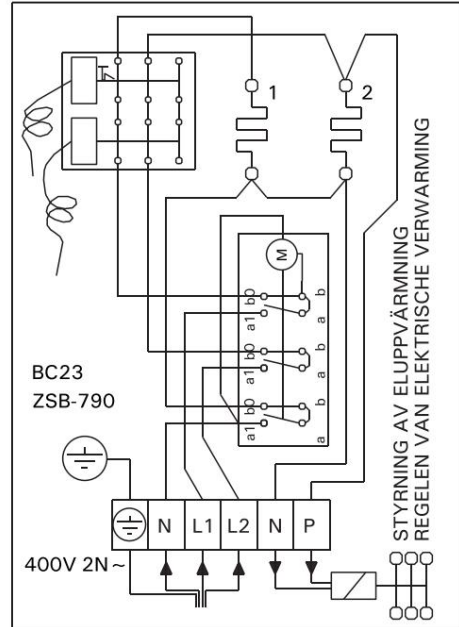
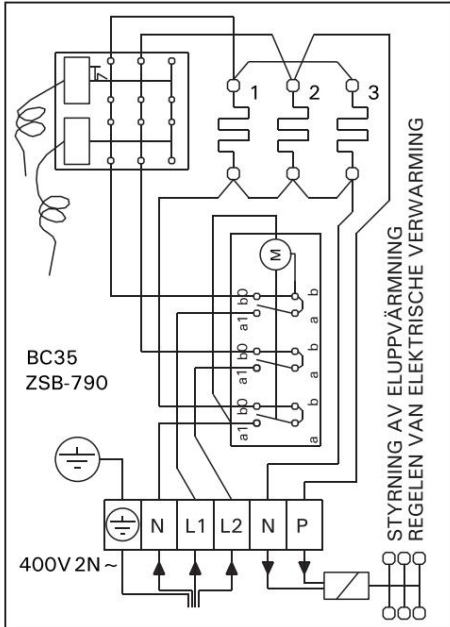


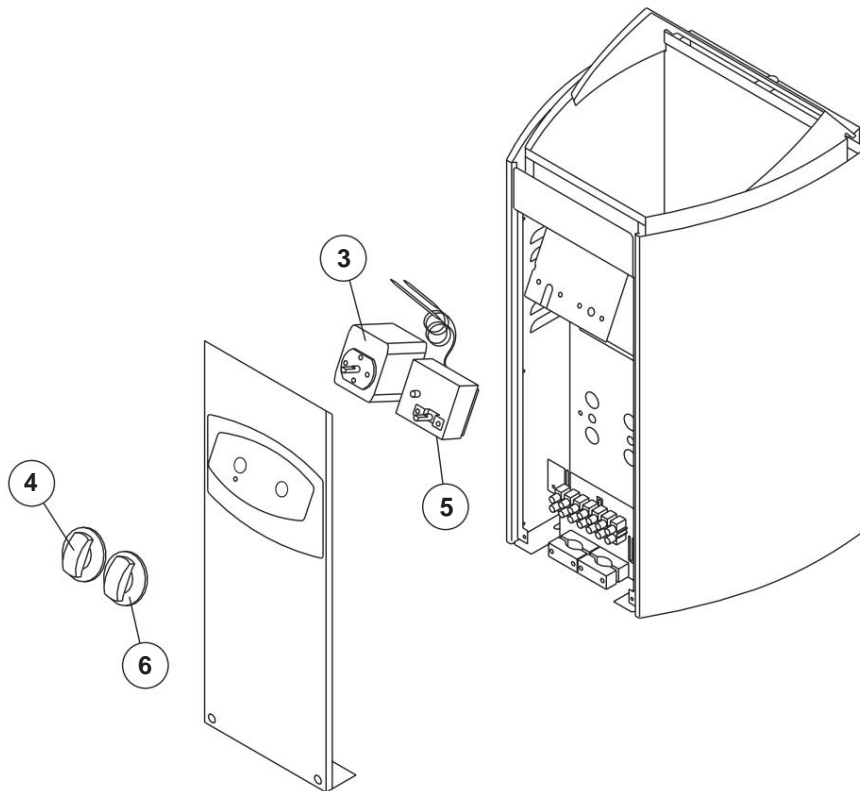
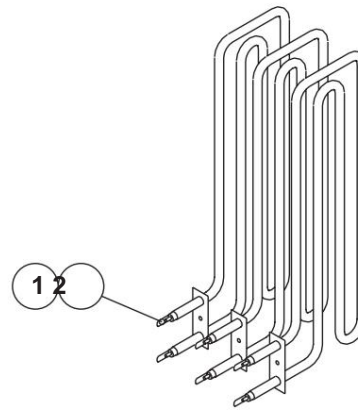
Figura 11. Collegamenti elettrici dell'unità di controllo C90/C150 e del riscaldatore BC-E
 Abbildung 11. Elektroanschlüsse das Steuergerät C90/C150 e des Saunaofens BC-E



4. RICAMBI

4. ERSATZTEILE

1 ZSB-770 (x 2) 1150 W/230 V (BC23/E)	
2 ZSB-770 (x 3) 1150 W/230 V (BC35/E)	
3 ZSK-510	⌚ (A.C)
4 ZSB-125	
5 ZSK-520	°C (A.C)
6 ZSB-115	



HARVIA

Harvia Oy
 PL12
 40951 Muurame
 Finland
www.harvia.fi